



REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo poljoprivrede



HRVATSKE VODE

DVADESET GODINA HRVATSKO-MAĐARSKOG SPORAZUMA O VODNOM GOSPODARSTVU



ZAGREB | VELJAČA 2015.

Izdavač | Ministarstvo poljoprivrede Republike Hrvatske
Hrvatske vode

Za izdavača | Dražen Kurečić, pomoćnik ministra, Ministarstvo poljoprivrede Republike Hrvatske
mr. sc. Ivica Plišić, generalni direktor, Hrvatske vode

Uređivački odbor | Dražen Kurečić
Kovács Péter
Elizabeta Kos
Ida Nagyné Sós
Sanja Genzić Jurišević
Siniša Kukić
Márk László
mr. sc. Leonard Sekovanić
Gaál Róbert
Davor Haničar
Schwarcz Tibor
Silvio Brezak
dr. Perger László

Tehnički urednik | Marija Vizner

Slika s naslovne stranice | Ines Savić

Grafičko oblikovanje | Milivoj Milić

Tisak | Intergrafika TTŽ, Bistranska 19, Zagreb

Naklada | 1000 primjeraka

Zagreb | Veljača 2015.



HRVATSKE VODE

ISBN 978-953-7672-11-9

CIP zapis je dostupan u računalnome katalogu Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 000900401.

Uspješna i korisna polustoljetna tradicija suradnje Hrvatske i Mađarske u raznovrsnim pitanjima vodnoga gospodarstva utvrđena je kao poseban prioritet Sporazumom o prijateljstvu i suradnji 1992. godine. Dokument o tome potpisan je 10. lipnja 1994. u Pečuhu.

Dvadeset godina političari, stručnjaci i prijatelji grade važan most između obala rijeka Mure, Drave i Dunava koje teku linijom naših državnih granica. Doduše, to razdoblje tek je trenutak u vremenu, a u svjetskom vodenom slapu tek mala kap. Međutim, velika je korist od zajedničkog čuvanja, upravljanja, gospodarenja i savladavanja čudi tog neprocjenjivog bogatstva zvanog voda.

Naše dvije prijateljske države zajedno imaju oko 15 milijuna stanovnika, što je svega nekoliko promila ukupnog broja svjetskoga stanovništva. Iako posjedujemo oko 150 tisuća kvadratnih kilometara državnoga prostora, što je mali komadić planete, ono što je veliko je bogatstvo našeg vodnoga blaga. Više od 71 % zemljine površine čini voda, ali nije svima jednako dostupna. Budućnost neprocjenjivog i nemjerljivog vodnoga bogatstva kojim raspolažu i dijele ga Hrvatska i Mađarska, počiva na suradnji u upravljanju vodnim resursima, te možemo biti zadovoljni i ponosni dosadašnjim odnosom prema njemu.

Polazišta suradnje temelje se na međunarodnim ugovorima, deklaracijama i konvencijama iz Bukurešta, Helsinkija, Sofije, a sukladno krovnoj vodnoj direktivi, Direktivi Europskog parlamenta i Vijeća kojom se uspostavlja okvir djelovanja Zajednice na području politike voda – Okvirnoj direktivi o vodama. Prilikom ovog jubileja želim istaknuti našu bilateralnu suradnju koja tome dodaje svoje domete i rezultate. To su prije svega zajednički projekti na kojima je Republika Hrvatska, zahvaljujući svojim susjedima, stjecala iskustva u pripremi i apliciranju za sredstva EU; napravljeno je mnogo u području zaštite voda, revitalizacije riječnih rukavaca, obrane od štetnog djelovanja voda, Drava i Mura dobile su svoj hidrografski atlas, a u okviru ove suradnje nastao je i jedinstveni Dvojezični rječnik za vodno gospodarstvo i zaštitu okoliša. Monitoring kakvoće voda obuhvaća čak 53 pokazatelja svrstana u 9 skupina. Time stvaramo bazu podataka kao temelj cjelovitog vodnog gospodarskog razvitka i upravljanja.

Na XVII. zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo održanom od 16. do 17. studenog 2013. u Sümegu u Mađarskoj, dogovorena je izrada ove publikacije, kao pregled i podsjetnik što je pod njenim okriljem napravljeno tijekom proteklih desetak godina suradnje, koju obje strane iznimno njeguju i drže do njenoga kontinuiteta. Zahvaljujući ovoj činjenici, naša je suradnja napunila 20 godina, koje ćemo pamtiti po vrlo uspješnom radu i mnogobrojnim rezultatima. Postizanje rezultata nije moguće bez truda i rada, no koliko je dobro imati i dobrog susjeda, pokazuje činjenica da je Mađarska, po uzoru na staru izreku kako se dobro dobrim vraća, Republici Hrvatskoj u poplavnim događajima u 2014. pomogla u obrani od poplava dostavivši polipropilenske vreće za pijesak, baš kao što je i Republika Hrvatska 2010. u tadašnjim poplavama pomogla Mađarskoj.

Pri tome valja naglasiti kako su obje strane iznimno dobro i, što je najvažnije, brzo reagirale putem nadležnih tijela za vodnogospodarsku suradnju i tijela nadležnih za zaštitu i spašavanje.

U protekla dva desetljeća mnogo je vode proteklo Murom i Dravom. Zajedno smo ih bolje upoznali. Mnogo toga dogovorili i proveli, ali i spoznali koliko je još tema i problema pred nama.

Suprotno činjenici kako je povijest čovječanstva prožeta ratovima, većinom u borbi za resurse gdje je voda na prvom mjestu, naša je obveza ustrajati na suradnji, zajednički svjedočiti i prenijeti ovo iskustvo na dolazeće generacije, kako je to moguće, odgovorno, korisno i lijepo. Zahvaljujem svima na dosadašnjem doprinosu i razvijanju dobrosusjedskih odnosa, te čestitam početak trećeg desetljeća suradnje Hrvatske i Mađarske, dviju država čije ih rijeke Mura, Drava i Dunav ne razdvajaju, nego povezuju.



Dražen Kurečić,
predsjednik
hrvatskog dijela
Stalne hrvatsko-
mađarske
komisije za vodno
gospodarstvo

Ovom publikacijom obilježavamo okruglu godišnjicu službene vodnogospodarske suradnje između dviju država. Ova dvadesetogodišnja suradnja samo je nastavak tradicije u radu stručnjaka dviju država u interesu zaštite naših zajedničkih rijeka Mure, Drave i Dunava te njihovih pritoka.

Prošlogodišnjim pristupanjem Republike Hrvatske Europskoj uniji suradnja je postala još i bliža. Postizanje ciljeva Okvirne direktive o vodama te postizanje “dobrog stanja voda” također je jedan od ciljeva koji strane mogu ostvariti jedino zajedničkim naporima kao upravitelji, odnosno korisnici prekograničnih vodotokova.

Pristup vodnom području nije im nov, jer stručnjaci su uvijek u svojem svakodnevnom radu sliv rijeka Mura-Drava smatrali jednom cjelinom. Saznanja vezana uz stanje sliva u prošlim su godinama značajno porasla: ocjenjivanje kemijskog stanja proširilo se ekološkim promatranjima, nadzor je usklađen sa sustavima EU, podaci dobiveni praćenjem zajednički se ocjenjuju, a izrađuju se i hidrografski atlas. To sve doprinosi boljem upoznavanju značaja naših rijeka kako bismo unaprijed mogli predvidjeti sve češće hidrološke ekstremne slučajeve koji povremeno mogu uzrokovati značajne štete stanovnicima uz rijeke.

Ovogodišnje rekordne poplave ukazuju kako je našim rijekama potrebno razumno upravljati. Ponovno treba procijeniti očekivanu količinu velikih voda, njezin značaj, ispitati promjene odnosa otjecanja te je potrebno isplanirati nove programe mjera. Moramo pronaći takve kompleksne metode korištenja razvoja koje osiguravaju sigurnost stanovništva, postizanje vodnogospodarskih ciljeva, neometanost korištenja vode i zaštitu od onečišćenja uvažavajući zaštitu prirode i okoliša.

Naravno, interesi obiju strana nisu se uvijek podudarali u svemu, što je povremeno generiralo duge rasprave na zasjedanjima potkomisija ili komisija. Vjerujem da smo na kraju uvijek uspjeli pronaći kompromisno rješenje, nakon kojeg su obje strane mogle zadovoljno zaključiti pregovore.

Osobito mi je zadovoljstvo istaknuti da su regionalna tijela blisko surađivala u desecima projekata te i nadalje surađuju kako bi kroz fondove EU mogli ostvariti značajne investicije,

koje znatno poboljšavaju stanje u regiji i održive vodnogospodarske uvjete.

Naglasio bih i obostrano pružanje pomoći koju su u slučaju potrebe – u prvom redu na područjima obrane od poplava – obje države osigurale u najkraćem roku i prema svojim mogućnostima u najvećoj mogućoj mjeri.

U predstojećem razdoblju nalazimo se pred značajnim zadacima, kao što je izrada drugog plana upravljanja riječnim slivom te karti rizika od poplava, koji se mogu ostvariti jedino zajedničkim radom.

Osvrnuvši se na posljednjih 20 godina, želio bih zahvaliti svim stručnjacima, tajnicima, uređivačima tekstova, predsjednicima potkomisija na dosadašnjem radu koji su u prošlih dvadeset godina doprinijeli uspjesima. Također mogu reći kako su se pored korektne stručne suradnje razvili i prijateljski odnosi među stručnjacima, koji još djelotvornijim čine međusobno razumijevanje.

Nastavljajući tradiciju dobre suradnje, želim vam uspješan rad i upornost u ostvarivanju zadanih ciljeva.



Kovács Péter,
predsjednik
mađarskog dijela
Stalne hrvatsko-
mađarske
komisije za vodno
gospodarstvo

Kovács Péter



Foto: Neven Klauznicer



Rad Stalne hrvatsko-mađarske komisije

Elizabeta Kos, tajnica | Ida Nagyné Sós, tajnica



Elizabeta Kos,
tajnica hrvatskog
dijela Stalne
hrvatsko-mađarske
komisije za vodno
gospodarstvo

Sporazumom o vodnogospodarskim odnosima između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske, potpisanim 10. lipnja 1994. godine u Pečuhu, dogovoreno je da će strane radi dogovaranja pitanja, mjera i radova koji su predmet Sporazuma, osnovati Stalnu hrvatsko-mađarsku komisiju za vodno gospodarstvo (u nastavku teksta Komisija).

Nadležnost rada Komisije utvrđena je Pravilnikom, a odnosi se na usklađeno rješavanje svih vodnogospodarskih pitanja, donošenja odluka i kontrolu izvođenja radova koji su predmet Sporazuma. Utvrđena je nadležnost rada Komisije, osobito u slijedećim aktivnostima:



Ida Nagyné Sós,
tajnica mađarskog
dijela Stalne
hrvatsko-mađarske
komisije za vodno
gospodarstvo

- uzajamno izvješćivanje o planiranim vodnogospodarskim intervencijama, radovima i ostalim aktivnostima koje utječu na režim voda i na staništa u vodama, odnosno ovisnih o vodama,
- odlučivanje u pripremi zajedničkih mjera, radova i studija, izradi projekata, davanja mišljenja i njihovo prihvatanje i dogovor o izvođenju,

- pregledi objekata na dionicama vodotoka od zajedničkog interesa i davanje ocjene stanja,

- zajednički pristup i kontrola radova, te obračun zajedničkih troškova,
- označavanje mjesta za vađenje šljunka i pijeska koji se ne koriste u vodnograđevne svrhe,
- rasprava o mjerama i radovima koji će se obavljati u interesu samo jedne države,
- proučavanje pitanja zajedničkog sprječavanja opasnosti od poplava i obrane od leda te iznenadnih zagađenja i s tim u vezi izrada zajedničkih pravilnika,
- razmjena praktičnih iskustava na području vodnoga gospodarstva, hidroloških i hidrometeoroloških podataka, podataka o kakvoći vode, usklađivanje rada službi za izvješćivanje podataka o vodostaju, ledu i drugim važnim operativnim podacima.

Za proučavanje pojedinih važnijih pitanja te za usklađivanje izvršenja dogovorenih zadataka odnosno dogovorenih radova od zajedničkog interesa predviđeno je da Komisija osniva potkomisije sastavljene od stručnjaka za određena pitanja. Tako su u okviru Komisije osnovane potkomisije od stručnjaka za:

- sliv Dunava i Drave,
- sliv Mure,
- zaštitu kvalitete voda,
- višenamjensku uporabu i zaštitu voda na dionici Drave i Mure od zajedničkog interesa, kasnije Potkomisija za integralno upravljanje vodama.



Predsjednici Dražen Kurečić i Péter Kovács na XVIII. Zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo (Makarska, 15. – 17. listopada 2014.)



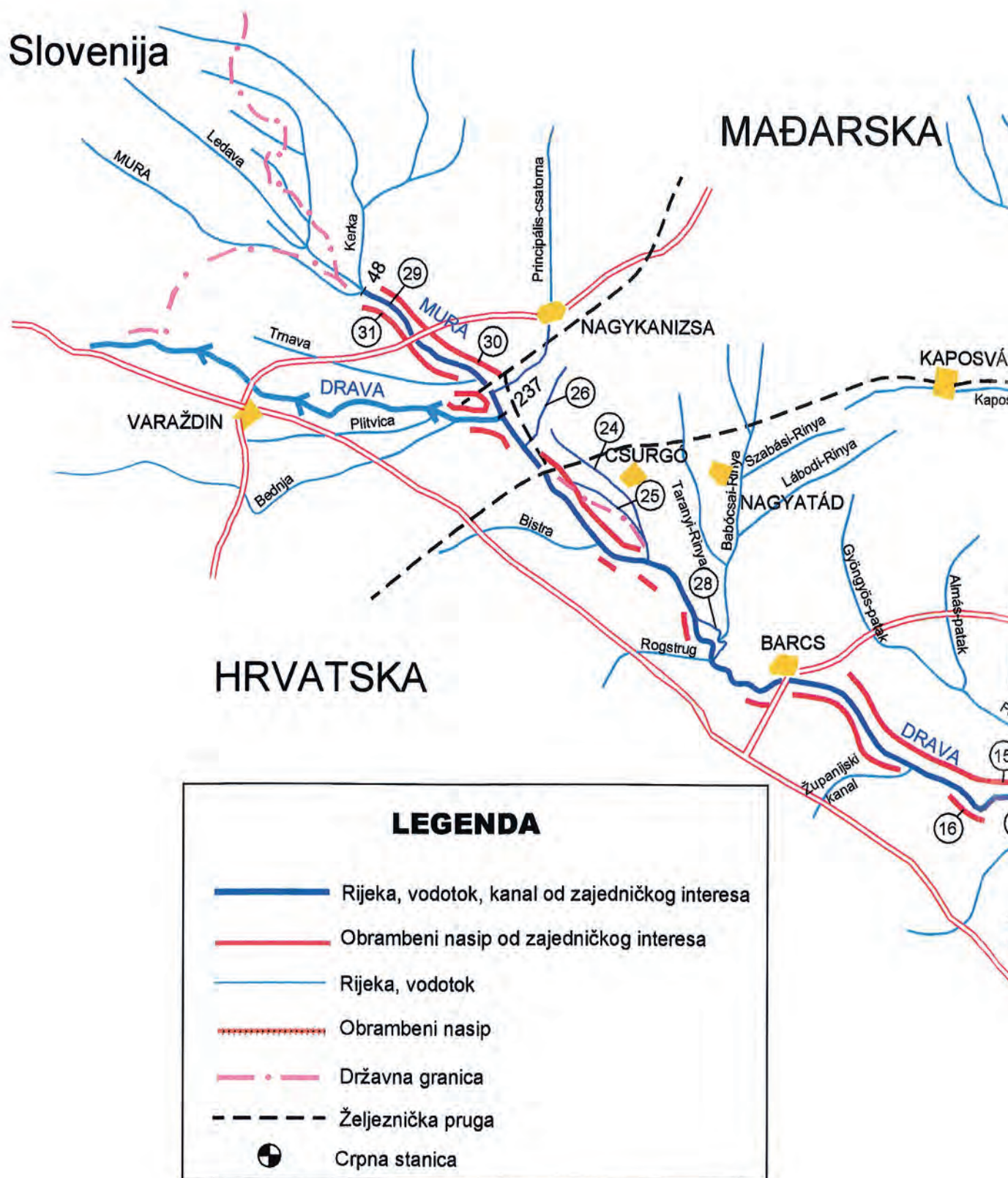
**Mura – potkovasto jezero specifična pojava nizinskih rijeka.
Foto: Siniša Golub**

Popis vodotoka i vodnogospodarskih objekata od zajedničkog hrvatsko-mađarskog interesa

Red. broj	Vodotoci i vodnogospodarski objekti od zajedničkog interesa – hrvatski naziv (tekst)	Közösérdekű vízek és víziművek – mađarski naziv (tekst)
1.	Dunav	Duna
2.	zaštitine vodne građevine na desnoj obali Dunava	Duna jobb parti árvízvédelmi művek
3.	potok Karašica	Karásica
4.	Odvodni kanal Karašica	Karásica – szívó csatorna
5.	potok Borza	Borza patak
6.	Stara Borza	Régi Borza
7.	kanal Travnik (isti vodotok; naziv u Mađarskoj: potok Bara)	Bara patak (isti vodotok; naziv u RH: kanal Travnik)
8.	kanal Iločka-istočni krak	Illocskai keleti ág
9.	kanal Iločka	Illocskai csatorna
10.	kanal Travnik-krak (isti vod.; naziv u M.: <i>Topolyás ér</i> Topoljaš žila)	Topolyás ér (isti vodotok; naziv u RH: k. Travnik-krak)
*11.	vodotok Šarok (isti vodotok; naziv u RH: kanal Hatvan)	Sároki vízfolyás (isti vodotok; naziv u RH: k. Hatvan)
12.	kanal Travnik	Travnik csatorna
*13.	kanal Hatvan (isti vodotok; naziv u Mađarskoj: <i>Sároki vízfolyás</i>)	Hatvani csatorna (isti vod.; naziv u Mađ.: <i>Sároki vízfolyás</i>)
14.	Drava	Dráva
15.	lijevoobalni obrambeni dravski nasip	Dráva bal parti árvízvédelmi töltés
16.	desnoobalni obrambeni dravski nasip	Dráva jobb parti árvízvédelmi töltés
17.	potok Toplica	Tapolca patak
18.	Stara Toplica	Öreg – Tapolca
19.	kanal Beremend	Beremendi csatorna
20.	kanal Lanka	Lanka csatorna
21.	Lanka – dionica kanala u inundaciji	Lanka – csatorna hullámtéri szakasz
22.	jezero Boroš-Drava i spojni kanal Boroš-Drava – Drava	Boros-Dráva és a Boros-Drávatól a Drávába vezető csatorna
23.	Crpna stanica Bakanka (4,3 m ³ /s)	Bakánkai szivattyútelep (4,3 m ³ /s)
24.	kanal Dombo	Dombó csatorna
25.	potok Ždala	Zsdála patak
26.	potok Izidorijus	Izidórusz patak
27.	Steinbach jarak (Štajnbah)	Steinbach árok
28.	Fekete jarak (Crni jarak)	Fekete árok
29.	Mura	Mura
30.	lijevoobalni obrambeni murski nasip	Mura bal parti árvízvédelmi töltés
31.	desnoobalni obrambeni murski nasip	Mura jobb parti árvízvédelmi töltés

*11. i *13.: isti vodotok – naziv u RH: kanal Hatvan, naziv u Mađarskoj: Sároki vízfolyás. Označen je na karti na mađarskom teritoriju brojem "11", a na hrvatskom teritoriju brojem "13")

Karta vodotoka i vodnogospodarskih objekata od zajedničkog hrvatsko-mađarskog interesa





Sliv Dunava

Rijeka (vodotok) i vodnogospodarski objekti	Od zajedničkog interesa			
	Dužina (km)		Koji čini granicu	Ukupna dužina
	Mađarske	Hrvatske		
1. Dunav (<i>Duna</i>)	126,800	100,000	–	226,800
2. zaštitini objekti na desnoj obali Dunava (<i>Duna jobb parti árvízvédelmi művek</i>)	19,900	4,200	–	24,100
3. potok Karašica (<i>Karasica patak</i>)	12,400	30,462	–	42,862
4. Odvodni kanal Karašica (<i>Karasica– Szívó csatorna</i>)	0,320	31,664	–	31,984
5. potok Borza (<i>Borza patak</i>)	7,400	10,578	–	17,978
6. Stara Borza (<i>Régi Borza</i>)	0,170	10,695	–	10,865
7. kanal Travnik (<i>Bara patak</i>)	0,552	2,971	–	3,523
8. kanal Iločka-istočni krak (<i>Illocskai Keleti ág</i>) (<i>K-95</i>)	1,100	1,550 / 1,700	–	2,650 / 2,800
9. kanal Iločka (<i>Illocskai csatorna</i>)	2012: 0,22122 0,150	–	–	0,150
10. kanal Travnik-krak (<i>Topolyás ér</i>) (priř.: Topoljař žila)	0,850	1,250	–	2,100
11. kanal Hatvan (<i>Sároki vízfolyás</i>) (pr.: vodotok Šarok)	0,380	4,750	–	5,130

Pripomena: kanal Iločka-istočni krak = **Illocskai Keleti ág** (mađarski) = **k. Drenovac** = **K-95** (K-95 u Odvodnji d.d. Darda i **VGI Baranja**)

Osijek, 11. 04. 2012.

Način rada Komisije

Prema Sporazumu, Komisija se sastoji od šest članova, od kojih svaka strana imenuje po tri člana: predsjednika, zamjenika i tehničkog tajnika.

Redovito je zasjedanje Komisije jedanput godišnje, a prema dogovoru predsjednika Komisije može se održati i izvanredno zasjedanje. Osim toga, radi rješavanja osobito važnih pitanja od zajedničkog interesa predsjednici se mogu i neposredno sastati na poziv bilo koje strane. Komisija naizmjenično zasjeda na teritoriju obiju strana uz prethodni dogovor, a zasjedanje saziva predsjednik one strane na čijem se teritoriju održava zasjedanje. U skladu s dogovorom, za zasjedanje Komisije održava se pripremni sastanak najmanje mjesec dana prije. Za održavanje pripremnog sastanka sve osnovane potkomisije moraju pripremiti svoj izvještaj o radu između dvaju zasjedanja Komisije te prijedlog zaključaka za rad u idućem razdoblju koje odobrava Komisija.

Komisija je na svojim zasjedanjima prihvaćala dnevni red koji se uglavnom sastojao od dva dijela:

- I. Izvješće o radu u razdoblju između dvaju zasjedanja Komisije
- II. ostala pitanja.

U Izvješću o radu u razdoblju između dvaju zasjedanja, potkomisije su dale pregled svojih aktivnosti i izvršenja zadataka, koje im je u zaduženje dala Komisija na prijašnjem zasjedanju. Svoje su izvještaje potkomisije predale Komisiji i oni su bili sastavni dio zapisnika kao njegov prilog. Nakon podnjetih izvještaja, Komisija je donijela zaključke koji su obuhvatili i aktivnosti potkomisija za iduće razdoblje do sljedećeg zasjedanja Komisije.

U točki Ostala pitanja Komisija je razmotrila i druga pitanja koja su se odnosila na rad Komisije, a nisu bila obuhvaćena radom ustanovljenih potkomisija. To su najčešće bila pitanja:

- popis središnjih i lokalnih tijela za kontakte vezane uz obranu od poplava, od unutarnjih voda i od leda,
- trilateralna suradnja između Republike Hrvatske, Mađarske i Srbije, radi obrane od poplava i od leda na dionici od zajedničkog interesa rijeke Dunav,

Sliv Drave

Od zajedničkog interesa				
Rijeka (vodotok) i vodnogospodarski objekti	Dužina (km)			
	Na području Mađarske	Hrvatske	Koji čini granicu	Ukupna dužina
1. Drava (<i>Dráva</i>)	21,400	133,000	82,400	236,800
2. lijevoobalni obrambeni dravski nasip (<i>Dráva bal parti árvízvédelmi töltés</i>)	85,800	50,582	–	136,382
3. desnoobalni obrambeni dravski nasip (<i>Dráva jobb parti árvízvédelmi töltés</i>)	2,000	85,773	–	87,773
4. potok Toplica (<i>Tapolca patak</i>)	3,100	8,2355	–	11,335
5. Stara Toplica (<i>Öreg-Tapolca</i>)	–	0,400	3,700	4,100
6. kanal Beremend (<i>Beremendi csatorna</i>)	0,520	0,795	–	1,315
7. kanal Lanka (<i>Lanka csatorna</i>)	3,890	–	–	3,890
8. Lanka – dionica kanala u inundaciji (<i>Lanka csatorna hullámtéri szakasz</i>)	0,635	–	–	0,635
jezero Boroš-Drava i (<i>Boros - Dráva és a</i>)	0,820	0,645	–	1,465
9. spojni kanal Boroš-Drava – Drava (<i>Boros-Drávától a Drávába vezető csatorna</i>)	–	1,923	–	1,923
10. crpna stanica Bakanka (4,3 m ³ /s) (<i>Bakánkai szivattyútelep</i>)	–	–	–	–
11. potok Dombo (<i>Dombó csatorna</i>)	–	–	4,300	4,300
12. potok Ždalica (<i>Zsdála patak</i>)	4,600	–	20,900	25,500
13. potok Izidorijus (<i>Izidórusz patak</i>)	0,800	2,458	–	3,258
14. Steinbach jarak (<i>Steinbach árok</i>)	1,000	–	–	1,000
15. Fekete jarak (<i>Fekete árok</i>) (prijevod: Crni jarak)	–	–	18,000	18,000
16. Mura (<i>Mura</i>)	–	–	48,600	48,600
17. lijevoobalni obrambeni murski nasip (<i>Mura bal parti árvízvédelmi töltés</i>)	43,360	–	–	43,360
18. desnoobalni obrambeni murski nasip (<i>Mura jobb parti árvízvédelmi töltés</i>)	–	36,700	–	36,700

cijevni propudt 1+075

Osijek, 11. 04. 2012.

- EU i druge vodnogospodarske – međunarodne obveze, kao što su pitanja vezana uz rad Međunarodne komisije za zaštitu rijeke Dunav (ICPDR) čije su obje države članice,
- primjena Okvirne direktive o vodama EU (WFD 60/2000/EC) u sklopu rada Komisije, iskustva na provedbi WFD-a i izradi planova upravljanja vodnim područjima kao i na provedbi Direktive o poplavama EU na području od zajedničkog interesa, te dogovaranje o mjestu i datumu sljedećeg zasjedanja Komisije.



Prevoditeljice na XVIII. Zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo (Makarska 15. – 17. listopada 2014.): Lovretity Mária, Marija Čipan, Ivona Vegh

Popis članova komisije u razdoblju od 1995. do 2014. godine**Hrvatska strana**

Godina	Predsjednik	Zamjenik predsjednika	Tehnički tajnik
1995.	Mr. sc. Marko Širac	Stjepan Šturlan	Zorislav Balić
1996.	Mr. sc. Marko Širac	Stjepan Šturlan	Zorislav Balić
1997.	Mr. sc. Marko Širac	Stjepan Šturlan	Zorislav Balić
1998.	Zorislav Balić	Stjepan Šturlan	Željko Ostojić
1999.	Zorislav Balić	Stjepan Šturlan	Željko Ostojić
2000.	Zorislav Balić	Jakša Marasović	Željko Ostojić
2001.	Zorislav Balić	Jakša Marasović	Željko Ostojić
2002.		Jakša Marasović	Željko Ostojić
2003.		Jakša Marasović	Željko Ostojić
2004.	Božo Galić	Davorin Androšić	Željko Ostojić
2005.	Božo Galić	Davorin Androšić	Željko Ostojić
2006.		Slavko Rajnović	Željko Ostojić
2007.	Zdravko Krmek		Željko Ostojić
2008.			
2009.	Zdravko Krmek	Ružica Drmić	Sanja Genzić Jurišević
2010.	Zdravko Krmek		Sanja Genzić Jurišević
2011.	Zdravko Krmek	Ružica Drmić	Sanja Genzić Jurišević
2012.			
2013.	Dražen Kurečić	Zijah Mahmutspahić	Elizabeta Kos
2014.	Dražen Kurečić	Siniša Kukić	Elizabeta Kos

Mađarska strana

Godina	Predsjednik	Zamjenik predsjednika	Tehnički tajnik
1995.	Dr. Gyurkovics Sándor	Rémai János	Korompay András
1996.	Dr. Gyurkovics Sándor	Rémai János	Korompay András
1997.	Dr. Gyurkovics Sándor	Rémai János	Korompay András
1998.	Dr. Gyurkovics Sándor	Rémai János	Korompay András
1999.	Dr. Gyurkovics Sándor	Rémai János	Korompay András
2000.	Tombor Sándor	Rémai János	Korompay András
2001.	Tombor Sándor	Rémai János	Korompay András
2002.		Rémai János	Korompay András
2003.		Rémai János †	Korompay András
2004.	Öri István	Korompay András/ Kovács Péter	Szentiványi Árpád
2005.	Öri István	Korompay András	Szentiványi Árpád
2006.	Dr. Erdey György	Korompay András	Szentiványi Árpád
2007.		Korompay András	Szentiványi Árpád
2008.			
2009.	Dr. Váradi József /Korompay András	György Béla	Szentiványi Árpád
2010.	Dr. Váradi József	György Béla	Szentiványi Árpád
2011.	Dr. Kling István	Ružica Drmić	Szentiványi Árpád
2012.			
2013.	Kovács Péter	Márk László	Nagyné Sós Ida
2014.	Kovács Péter	Márk László	Nagyné Sós Ida



Predsjednici Komisije: Péter Kovács i Dražen Kurečić na XVII. Zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo (Sümege, 20. – 22. studeni 2013.)



Zajednička fotografija na XVII. Zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo (Sümege, 20. – 22. studeni 2013.)

Pregled zasjedanja komisije

Red. br. zasjed.	Vrijeme održavanja	Mjesto održavanja	Voditelji zasjedanja	
			Hrvatska strana	Mađarska strana
I.	od 26. do 27. lipnja 1995.	Zagreb	Mr. sc. Marko Širac	Dr. Gyurkovics Sándor
II.	od 04. do 06. lipnja 1996.	Budimpešta	Mr. sc. Marko Širac	Dr. Gyurkovics Sándor
III.	od 09. do 12. lipnja 1997.	Split	Zorislav Balić	Dr. Gyurkovics Sándor
IV.	od 29. rujna do 01. listopada 1998.	Šopron-Budimpešta	Zorislav Balić	Dr. Gyurkovics Sándor
V.	od 09. do 11. lipnja 1999.	Mali Lošinj	Zorislav Balić	Dr. Gyurkovics Sándor
VI.	od 13. do 14. prosinca 2000	Keszthely	Zorislav Balić	Tombor Sándor
VII.	od 26. do 29. lipnja 2001.	Opatija	Zorislav Balić	Tombor Sándor
VIII.	od 10. do 12. rujna 2002	Debrecen	Jakša Marasović	Rémai János
IX.	od 10. do 14. lipnja 2003.	Komiža	Jakša Marasović	Korompay András
X.	od 05. do 07. listopada 2004.	Kehidakustány	Božo Galić	Öri István
XI.	od 04. do 06. srpnja 2005.	Malinska	Božo Galić	Öri István
XII.	od 11. do 13. rujna 2006.	Tihany	Slavko Rajnović	Dr. Erdey György
XIII.	od 10. do 13. rujna 2007.	Metković	Zdravko Krmek	Korompay András
XIV.	od 15. do 16. lipnja 2009.	Plitvička jezera	Zdravko Krmek	dr. Váradi József
XV.	od 14. do 16. lipnja 2010.	Bikal	Zdravko Krmek	dr. Váradi József
XVI.	od 07. do 09. lipnja 2011.	Zadar – Borik	Zdravko Krmek	dr. Kling István
XVII.	od 20. do 22. studenog 2013.	Sümege	Dražen Kurečić	Kovács Péter
XVIII.	od 15. do 17. listopada 2014.	Makarska	Dražen Kurečić	Kovács Péter

Popis predsjednika – ■ i članova – ● hrvatske delegacije koji su sudjelovali na pripremnim sastancima i zasjedanjima

Datum održavanja	02. – 04.02. 1993.	20. – 23. 09. 1993.	Priprema Sporazuma	Parafranje Sporazuma	26. – 27.06. 1995.	04. – 06. 06. 1996.	09. – 11.06. 1997.	29.09. – 01.10. 1998.	09. – 11.06. 1999.	13. – 14.12. 2000.
Mjesto održavanja	Budimpešta	Varaždin	Harkány	Umag	Zagreb	Budimpešta	Split	Šopron-Budimpešta	Mali Losinj	Keszthely
Zasjedanje Komisije					I.	II.	III.	IV.	V.	VI.
Davorin Androšić							■	■	■	■
Zorislav Balić		●			●	●			●	
Karolj Besedeš						●	●		●	
Branko Bergman	●	●			●	●	●	●	●	●
Igor Biglbauer										
dr. sc. Danko Biondić										
Luka Borić										
Silvio Brezak					●	●	●	●	●	●
Ivan Cerovec										
Marija Čipan										●
Jasna Daničić			●	●						
Marina Dregarić	●	●								
Ružica Drmić										
Christina Đurek								●	●	
Aleksander Đuriš	●	●			●	●				
Zoran Đuroković										
Emil Flajšman										
Božo Galić										
Sanja Genzić Jurišević										
Davor Haničar										
Gordan Jandroković					●	●	●			
Elizabeta Kos										
Maja Kovačić								●	●	
Zdravko Krmek										
Dražen Kurečić										
Helena Ladić										
Zijah Mahmutspahić										
Jakša Marasović										
Roman Nota		●								
Željko Ostojić	●	●			●	●	●	●	●	●
Edita Ostroganac-Ramljak								●	●	●
Želimir Pekaš										
Jelena Pinezić										
Slavko Rajnović										
Dragutin Ruška		●	●	●	●	●	●	●	●	●
Leonard Sekovanić										
Silvija Sitar										
Antun Šeda		■								
Nedjeljko Šimundić										
mr. sc. Marko Širac	■	●	■	■	■	■				
Stjepan Šturlan		●			●	●	●	●	●	
Laslo Takač										
Katarina Tamkia	●									
Ivica Vasilj										●
Ivona Vegh										
Marijan Vitković	●									
Vodička Vilim	●	●								
Jadranka Vrdoljak							●			
Marko Žabčić										
Vladimir Žabčić		●			●	●	●	●	●	●
Ivica Nađ										

Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo

	26. – 29.06. 2001.	10. – 12.09. 2002.	10. – 14.06. 2003.	05. – 07.10. 2004.	04. – 06.07. 2005.	11. – 13.09. 2006.	10. – 13.09. 2007.	15. – 16.06. 2009.	14. – 16.06. 2010.	07. – 09.06. 2011.	20. – 22.11. 2013.	15. – 17.10. 2014.
	Opatija	Debrecen	Koniža	Kehidakustány	Malinska	Tihany	Merković	Plovrička jezera	Bikal	Zadar – Borik	Sümeğ	Makarska
	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.
■				●	●							
●		●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
●				●	●	●	●	●	●	●		●
								●		●		
			●	●	●	●	●	●	●	●		
				■	■			●	●	●	●	●
		●	●	●	●	●	●		●	●	●	●
											●	●
							■	■	■	■	■	■
●	●	●	●				●	●	●		●	
●	■	■										
●	●	●	●	●	●	●	●					
●	●			●	●	●	●					
								●				
●	●	●	●			■						
									●	●	●	●
●												
●	●	●	●		●	●					●	●
●	●	●	●	●	●	●						●

Komisija je posebno ponosna na zajedničke projekte koji su provedeni ili se još uvijek provode, kao konkretne rezultate ove uspješne suradnje. Naime, iskoristivši mogućnosti osigurane preko EU, u okviru IPA programa prekogranične suradnje Mađarska – Hrvatska 2007. – 2013., uz koordinaciju Potkomisije realizirani su brojni tehnički projekti i investicije, koji zbog nedostatka financijskih sredstava ne bi mogli biti realizirani. Uz značajan broj projekata vezanih uz npr. revitalizaciju riječnih rukavaca, gradnju nasipa ali i centara obrane od poplava, čuvarnica i skladišta, svakako treba izdvojiti i projekte kojima se daje dodatna vrijednost prostoru od zajedničkog interesa, npr. projekti uređenja biciklističkih staza ili trajne vrijednosti jedinstvene po svojoj prirodi, kao što je bila izrada hrvatsko-mađarskog rječnika. Tijekom svih zasjedanja, rad dviju strana u rješavanju vodnogospodarske problematike na dionicama od zajedničkog interesa rijeka Mure, Drave i Dunava bio je vrlo uspješan, u duhu prijateljskih odnosa i suradnje. U pojedinim pitanjima, kada i nisu postojala istovjetna mišljenja, strane su tražile rješenja, uvijek uzimajući u obzir mišljenja druge strane.

Vjerujemo da je naša suradnja i nadalje primjer kvalitetne vodnogospodarske suradnje dvaju susjeda koji se nakon



Zajednička fotografija sudionika XVIII. Zasjedanja Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo, Makarska, 15. – 17. listopada 2014.



Završetak XVIII. Zasjedanja Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo, Makarska, 15. – 17. listopada 2014.

20 godina dobro poznaju i rado pomažu, kako u dobrim, tako i u teškim trenucima. U budućnosti, obzirom da je Republika Hrvatska sada također članica Europske unije, suradnja će biti usmjerena na postizanje zajedničkih ciljeva vodne politike EU, posebno vodeći računa o elementu javnosti u ovim aktivnostima te prihvaćanju različitih interesa u integralnom upravljanju vodama. Usklađivanje različitih pogleda i interesa potrebno je ne samo na razini potkomisija, nego i na nacionalnim programima planskih osnova integralnog upravljanja vodama. Obzirom na pojačani interes i zahtjeve nevladinih udruga, treba naglasiti da su predstavnici istih u proteklom razdoblju uključivani u pitanja koja su predmet rada Komisije, a to će zasigurno biti i praksa u budućnosti.

An aerial photograph showing a vibrant green landscape. A dark blue river winds through the scene, surrounded by dense, lush green forests and patches of tall grass. The water reflects the surrounding greenery, creating a mirror-like effect. The overall scene is a healthy, natural environment.

Foto: Nenad Rebersak

Aktivnosti Potkomisije za sliv Dunava i Drave

Siniša Kukić, predsjednik | Márk László, predsjednik



Siniša Kukić,
predsjednik
hrvatskog dijela
Potkomisije za sliv
Dunava i Drave



Márk László,
predsjednik
mađarskog dijela
Potkomisije za sliv
Dunava i Drave

Potkomisija za sliv Dunava i Drave osnovana je temeljem zaključka I/1.a. Zapisnika pisanog na I. zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo, održanom u Budimpešti 26. – 27. 06. 1995., te je odmah započela s radom i od onda kontinuirano izvršava svoje zadatke. Vođenje Potkomisije s mađarske strane je tada preuzeo gospodin Szappanos Ferenc, direktor Direkcije za vode južnog Prekodunavlja, a s hrvatske strane gospodin Dragutin Ruška, tada zamjenik direktora JVP "Hrvatska vodoprivreda" Organizacijske jedinice Osijek. Osim njih u zajedničkom su radu sudjelovali, odnosno pri pojedinim terenskim obilascima nazočni su bili za mađarsku stranu dr. Gyurkovics Sándor, Tombor Sándor, dr. Kemény Attila, Litauszki István, Rémai János, Kóthay László, Korompay András, dr. Fenyvesi Béla, Takács Istvánné, dr. Lenténé Karkus Márta, dr. Kránitz István, dr. Szekeres János, Sebestyén Balázs, Magyarics András i Bénik László; a za hrvatsku Stranu Zorislav

Balić, Stjepan Šturlan, Josip Marušić, Zlatimir Bačić, Jakša Marasović, Davorin Androšić, Slavko Rajnović, Jadranko Husarić, Dražen Kurečić.

U proteklih 20 godina održano je 147 stručnih sastanaka i 41 sastanak Potkomisije, a Komisija je u 491 točki zaključaka definirala svoje odluke i odredila zadatke. Spomenute brojke su dokaz kontinuiranog rada i raznovrsnosti tema Potkomisije kao i otvorenosti prema susjednim područjima nastavljajući suradnju na visokoj razini u vodnom gospodarstvu. Zadatak Potkomisije i sudjelujućih stručnjaka je pažljivo praćenje stanja objekata od zajedničkog interesa u vodnom gospodarstvu, zapažanje i definiranje promjena, kao podloga za određivanje potrebnih zadataka, sastavljanje prijedloga, provedba točaka zaključaka na temelju prijedloga, nadzor nad njima kao i priprava izvješća.

U razdoblju između sastanaka Potkomisije, koji se održavaju dva puta godišnje, u proljeće i jesen, skupine hrvatsko-mađarskih stručnjaka obavljaju tehnički nadzor na terenu, ispituju funkcionalnu sposobnost vodnogospodarskih objekata, formiraju prijedloge za izvršavanje zadataka i intervencija u sljedećem razdoblju. Sa zajedničkih terenskih obilazaka sa-

Sastav Potkomisije za sliv Dunava i Drave

Predsjednici Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Dragutin Ruška	1995. – 2003.	Szappanos Ferenc	1995. – 2003.
Zoran Đuroković	2003. – 2012.	György Béla	2003. – 2013.
Siniša Kukić	2013. – 2014.	Mark Laszlo	2013. →
Silvio Brezak	2014. →		

Članovi Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Karlo Seitz		György Béla	
Vladimir Žabčić		Varga Dezső	
Gorazd Hafner		Pecze János	
Ivica Nađ		Schubert József	

Stručnjaci, prevoditelji i obrađivači tekstova Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Silvio Brezak		Ferenczi Zoltán †	
Davor Haničar		Troszt Sándor	
Veronika Ruška		Burián Alajos	
Igor Biglbauer			
Silvija Sitar			
Mile Kunac			
Zvonimir Dodig			
Franjo Lazar		Horváth Kálmán	
Ivica Nađ		Horváth Gábor	
Tomislav Šlehta		Bruhács László	
Darko Brnić-Levada		Csima Valéria	
Danilo Volar		Nádasi István	
Ladislav Grđan		Balogh József	
Branko Klekar		Kalocsai János	
Zdenko Kereša			
Božidar Skok		Hizsák Imre	
Franjo Prevedan		Dr. Szekeres János	
mr. sc. Ksenija Cesarec		Spitzerné Farkas Márta	
Milan Zupan		Sass Jenő	
Zdenka Blažeković		Lovretity Mária	
Aleksander Đuriš †		Horváth Józsefne	
Marija Čipan		Varga Ibolya	
Laslo Takač		Pálfiné Bíró Szilvia	
Helena Ladić			
Marija Rechner			

Sastanci Potkomisije za sliv Dunava i Drave

Kroz dvadeset godina suradnje hrvatskih i mađarskih vodno-gospodarskih stručnjaka održan je do sada četrdeset i jedan sastanak Potkomisije za sliv Dunava i Drave i to:

Red. br.	Termin sastanka Potkomisije	Mjesto održavanja sastanka
1.	10. – 11. 03. 1994.	Osijek
2.	13. – 14. 12. 1994.	Varaždin
3.	12. – 14. 04. 1995.	Pečuh (Pécs)
4.	18. – 19. 10. 1995.	Varaždin
5.	10. – 12. 04. 1996.	Plitvice
6.	19. – 21. 11. 1996.	Tokaj (Tokai)
7.	11. – 13. 03. 1997.	Pečuh (Pécs)
8.	25. – 27. 11. 1997.	Stubičke Toplice
9.	27. – 29. 04. 1998.	Đula (Gyulá)
10.	08. – 10. 12. 1998.	Varaždinske Toplice
11.	28. – 30. 04. 1999.	Mali Lošinj
12.	16. – 17. 12. 1999.	Pečuh (Pécs)
13.	09. – 11. 05. 2000.	Osijek
14.	06. – 07. 12. 2000.	Bikal (Bikal)
15.	16. – 18. 05. 2001.	Požega
16.	13. – 15. 11. 2001.	Poroslo (Poroszló)
17.	07. – 08. 05. 2002.	Bizovac
18.	20. – 21. 11. 2002.	Harkanj (Harkány)
19.	28. – 30. 04. 2003.	Sveti Filip i Jakov
20.	18. – 20. 11. 2003.	Harkanj (Harkány)
21.	11. – 13. 05. 2004.	Rabac
22.	09. – 11. 11. 2004.	Šarošpatak (Sárospatak)
23.	19. – 21. 04. 2005.	Budimpešta (Budapest)
24.	08. – 10. 11. 2005.	Plitvice
25.	16. – 18. 05. 2006.	Mali Lošinj
26.	06. – 09. 11. 2006.	Seged (Szeged)
27.	24. – 26. 04. 2007.	Sveti Martin na Muri
28.	06. – 08. 11. 2007.	Hedés (Hőgyész)
29.	21. – 23. 04. 2008.	Vodice
30.	11. – 13. 11. 2008.	Harkanj (Harkány)
31.	20. – 22. 04. 2009.	Banjol na Rabu
32.	19. – 22. 10. 2009.	Dunasiget (Dunasziget)
33.	20. – 22. 04. 2010.	Poreč
34.	09. – 11. 11. 2010.	Pečuh (Pécs)
35.	19. – 21. 04. 2011.	Opatija
36.	08. – 10. 11. 2011.	Želickisfalud (Zselickisfalud)
37.	17. – 19. 04. 2012.	Rovinj
38.	06. – 08. 11. 2012.	Sümege
39.	16. – 18. 04. 2013.	Makarska
40.	12. – 14. 11. 2013.	Veszprém
41.	22. – 24. 04. 2014.	Ilok

stavljaju se zapisnici, koji se obostrano potpisuju. Na ovaj se način aktivnosti na relaciji stručnjaci – Potkomisija – Komisija međusobno povezuju, a takvom podjelom rada se osigurava najučinkovitija suradnja u svezi pograničnih voda, objekata i područja od zajedničkog interesa.

Djelokrug rada Potkomisije obuhvaća sljedeće vrste zadataka:

- razvoj i nadzor objekata za obranu od poplava;
- održavanje, razvoj i nadzor vodotoka i hidrotehničkih objekata;
- regulacije rijeka;
- uređenje voda, razvoj, uporaba i nadzor nad objektima za zaštitu na unutarnjim vodama;
- hidrološke i hidrogeološke aktivnosti i radovi;
- vodni resursi, zalihe voda, korištenje voda;
- usuglašavanje i usklađivanje budućih planova u vodnom gospodarstvu i provedba projektnih aktivnosti.

Iz navedenoga je vidljivo da se radi o vrlo opsežnoj i višestrukoj aktivnosti čija opširnija razmatranja ovdje nisu moguća. U proteklih 20 godina rada Potkomisije, zbog smanjenih financijskih sredstava manje je bila zastupljena gradnja, a više održavanje regulacijskih objekata i paralelno s time proširivanje znanstveno-istraživačkog rada i monitoringa. Pored održavanja sadašnjeg funkcionalnog stanja objekata, u manjoj mjeri bila je zastupljena aktivnost vezana za pripremu investicija i gradnje. Za razvoj i investicije, u proteklih 20 godina, izvori financijskih sredstava osiguravani su kroz EU projekte. U okviru hrvatsko-mađarskih zajedničkih projekata realizirani su brojni vodnogospodarski projekti i izvedeni radovi zahvaljujući IPA programu prekogranične suradnje Mađarska – Hrvatska 2007. – 2013.

Važniji zadaci Potkomisije

Izrada novog Hidrološkog atlasa rijeke Drave i određivanje dinamične zalihe nanosa

Poslije dvogodišnjeg pripremnog rada, Komisija je na III. zasjedanju u Splitu donijela odluku o izvršavanju ovog zajedničkog zadatka. Bila su potrebna brojna usuglašavanja i približno devet godina rada kako bi se 2006. godine finalizirao novi Hidrološki atlas rijeke Drave. Ovaj Atlas s jedne strane predstavlja temelj za usporedbu podataka iz novog i podataka iz prijašnjeg Atlasa, vezano za analizu nastalih promjena na rijeci Dravi. S druge strane Atlas služi kao temelj za de-



CS Velika na Glavnom dravskom nasipu - obilazak objekata od zajedničkog interesa za obranu od poplava



Obilazak dionice rijeke Drave od zajedničkog interesa mađarskim brodom



Nasip Terezino Polje-Vrbovka - obilazak objekata od zajedničkog interesa za obranu od poplava



Prijelaz iz Mađarske u Hrvatsku Glavnim dravskim nasipom u Baranji



Potok Karašica u Mađarskoj - obilazak vodotoka koji čine državnu granicu ili su njome presječeni



Protutlačni zdenac iz travnja 2006. na 15. km nasipa Drava-Dunav u Baranji



Prijelaz iz Hrvatske u Mađarsku nasipom Državna granica-Draž

finiranje vodnogospodarskih aktivnosti u riječnoj dolini, po-drazumjevajući između ostalog obranu od poplava, plovidbu, regulaciju prema potrebi, aktivnosti zaštite okoliša i prirode, kao i hrvatsko-mađarska usuglašavanja.

Obračun crpne stanice Bakanka

Sliv potoka Toplice, koji gravitira CS Bakanka, nalazi se na mađarskom (48,7 %) i na hrvatskom području (51,3 %). U slučaju kada je zbog visokog vodostaja rijeke Drave nemoguća gravitacijska odvodnja, CS Bakanka crpljenjem prinudno evakuiira velike vode potoka Toplica u rijeku Dravu. Stoga održavanje CS Bakanka u funkcionalnom stanju predstavlja interes kako mađarske, tako i hrvatske strane. Zbog toga je Potkomisija izradila i Komisiji podnijela na usvajanje Pogonski pravilnik vodnog sustava potoka Toplice i Pravilnik o obračunu troškova dijela vodnog sustava potoka Toplice od zajedničkog interesa, koji sadrže pravila pogonskog rada, kao i pravila obračuna troškova CS Bakanka. Pravilnik je Komisija prihvatila na XV. zasjedanju, održanom 16. lipnja 2010. u Bikalu.

Revizija obračuna ekvivalentnih jedinica

Komisija je na svom II. zasjedanju, 1996. godine, prihvatila novi način evidencije ekvivalentnih jedinica. Pravilnik je još uvijek na snazi. Obzirom na intenziviranje radova revitalizacije rijeke Drave i promijenjene okolnosti pri regulaciji rijeke kojima se poštuju sve strožiji ekološki zahtjevi, strane će izvršiti analizu potrebe evidencije takvih radova putem izmjena i dopuna Pravilnika odobrenog po točkama II./1.14. s I. zasjedanja i I./1.12. s II. zasjedanja Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo. Strane su se usuglasile da će do izmjena i dopuna Pravilnika, radove koji ulaze u evidenciju ekvivalentnih jedinica, vršiti prema postojećem Pravilniku. Analiza potrebe izmjena i dopuna Pravilnika će se izvršiti u okviru stručne grupe temeljem prijedloga koji će izraditi mađarska strana.

Razmjena hidrometeoroloških i hidroloških podataka

Hrvatski i mađarski stručnjaci su, u okviru zajedničkog projekta, izradili model koji osigurava prognoziranje vodnog vala rijeke Drave. Za adekvatno funkcioniranje modela neizostavno su potrebni kvalitetni i pravovremeno dostavljeni ulazni podaci. U interesu toga, Potkomisija, odnosno hrvatski i mađarski stručnjaci su zajedno započeli pripremu i izradu Pravilnika prema kojem će se po njegovom prihvaćanju od strane Komisije, koristeći današnje tehničke mogućnosti, razmjena hidrometeoroloških i hidroloških podataka, kao i izrada prognoza, odvijati automatizirano.

Zajednička mjerenja protoka i usuglašavanje podataka

U svezi hidroloških podataka, od početka 1970-ih godina na rijeci Dravi se redovito vrši usuglašavanje podataka. Hrvatski i mađarski hidrolozi kontinuirano vrše usuglašavanja na sastancima hidrologa u sklopu Potkomisije za sliv Dunava i Drave. Na tim sastancima usuglašavaju se nizovi podataka hidroloških postaja na dionicama rijeke Drave od zajedničkog interesa. Prihvaćeni podaci se međusobno razmjenjuju za hidrološke postaje Örtiles – Botovo; Barcs – Terezino Polje i Drávaszabolcs – Donji Miholjac. Usuglašavaju se vremenski podaci koji se odnose na vodostaj, pronos nanosa i temperaturu vode. Također se redovito razmjenjuju godišnji podaci pijezometara uz Dravu kao i mjesečni zbirni podaci o količini oborina mjerenih na kišomjernim postajama na određenom području.

U prosjeku deset puta godišnje, na dionici rijeke Drave od profila Barcs – Terezino Polje do profila Drávaszabolcs – Donji Miholjac, hrvatski i mađarski stručnjaci vrše zajednička mjerenja protoka. Na temelju obrađenih i usuglašenih podataka, obje Strane pristupaju izradi aktualnih krivulja pronosa nanosa.

Korištenja vodnih resursa

Zbog promjena nastalih u zahtjevima prema površinskim i podzemnim vodama, uslijed sve ekstremnijih meteoroloških pojava, Potkomisija za sliv Dunava i Drave smatra važnim formiranje zajedničkog gledišta vezano za korištenje vodnih zaliha rijeke Drave. U interesu toga, hrvatski i mađarski stručnjaci su započeli izradu prijedloga o korištenju zaliha vode koji će se dati na uvid Komisiji po prihvaćanju istog od strane Potkomisije.

Projektne aktivnosti

Iskoristivši mogućnosti osigurane preko EU, u okviru IPA programa prekogranične suradnje Mađarska – Hrvatska 2007. – 2013., uz koordinaciju Potkomisije realizirani su brojni tehnički projekti i investicije za koje inače, zbog nedostatka financijskih sredstava, ne bi postojala mogućnost njihove realizacije. U sustavu IPA programa, kroz tri poziva za nominaciju, ukupno je prijavljeno 11 projekata od kojih je 9 pozitivno ocijenjeno.

Pored toga, hrvatska i mađarska strana su sudjelovale u realizaciji još 4 projekta. Kroz realizaciju ovih projekata, između ostalog, izrađeni su projekti revitalizacije rukavaca i izvedeni su radovi, izvršen je monitoring morfologije rijeke Drave, nastala je dvojezična hrvatsko-mađarska zbirka stručnih izraza, izvedena je modernizacija krune dravskih i dunavskih nasipa, u tijeku je

Obilazak objekata od zajedničkog interesa za obranu od poplava



Obilazak objekata od zajedničkog interesa za obranu od poplava



Ušće p. Ždalica u p. Dombo - obilazak vodotoka koji čine državnu granicu ili su njome presječeni

projekt čišćenja korita rijeke Drave koji će osigurati uklanjanje drvnih ostataka opasnih za odvijanje prometa na vodi.

Karte opasnosti i rizika od poplava i plan upravljanja rizicima od poplava te Plan prihvata i upravljanja velikim vodnim valovima

U skladu s propisima EU, upravljanje rizicima od poplava i izrada Plana prihvata i upravljanja velikim vodnim valovi-

ma je obveza obje države u okviru kojeg se analizira rizik od poplava i osigurava mogućnost prolaska vodnog vala bez nastajanja šteta. Ovaj zadatak obje države zasebno izvršavaju, ali kako bi se on mogao izraditi prema propisanoj kvaliteti i u roku, obzirom na zajednički interes prema rijeci Dravi, potrebna su brojna usuglašavanja, razmjene informacija i podataka.

Aktivnosti Potkomisije za sliv rijeke Mure

Mr. sc. Leonard Sekovanić, predsjednik | Gaál Róbert, predsjednik



Mr. sc. Leonard Sekovanić,
predsjednik
hrvatskog dijela
Potkomisije za sliv
rijeke Mure

Na I. zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo osnovana je Potkomisija za sliv rijeke Mure.

U radu Potkomisije, odnosno na obilascima korita rijeke i vodnih građevina povremeno su bili prisutni s hrvatske strane: mr.sc. Marko Širac, Jasna Daničić i Željko Ostojić, a s mađarske strane dr. Gyurkovics Sándor, Rémai János, Korompay András i dr. Filotás Ildikó.

Aktivnost Potkomisije se odvija u više tematskih područja:

- razvoj objekata za obranu od poplava i nadzor nad njima;
- održavanje vodotoka i hidrotehničkih objekata;
- hidrološki i hidrogeološki radovi;
- vodni resursi i korištenje voda;
- usuglašavanje budućih planova u vodnom gospodarstvu;
- usklađivanje aktivnosti podržanih od EU.



Gaál Róbert,
predsjednik
mađarskog dijela
Potkomisije za sliv
rijeke Mure

Iz navedenoga je vidljivo kako se radi o vrlo opsežnoj i višestrukoj aktivnosti. U današnje vrijeme, zbog smanjenih financijskih sredstava, manje je zastupljena gradnja, a više održavanje regulacijskih objekata i paralelno s time proširivanje znanstveno-istraživačkog rada i monitoringa.

Važniji zadaci Potkomisije

Obrana od poplava

Prvi regulacijski radovi na rijeci izvedeni su u 19. stoljeću s ciljem izgradnje jedinstvenog korita s ustaljenim obalama. Lokalne intervencije usklađene su u jedinstvenu koncepciju 1978. godine izradom idejnog projekta regulacije. 1993. godine je izvršena aktualizacija mjerodavnih razina poplavnih voda za Muru i Dravu, koju su obje strane prihvatile. Dogovoreno je kako će se rekonstrukcije nasipa vršiti uzimajući u obzir novu mjerodavnu razinu poplavnih voda.

Hrvatska je strana započela s rekonstrukcijama pojedinih dionica nasipa već prije usvajanja prihvaćenih mjerodavnih

vodnih razina, a nakon prihvaćanja izvršila radove rekonstrukcije nasipa na pet dionica, u dužini od 20,1 kilometra.

Hrvatska strana namjerava rekonstruirati i preostale dionice glavnoga murskog nasipa.

Mađarska je strana na lijevoj obali Mure u dužini od 2,2 kilometra izvela povišenje nasipa. Trenutno je u tijeku priprema razvoja cjelovitog mađarskog sustava nasipa. Stanje nasipa strane, prema godišnjem programu, redovito prate.

Odstranjivanje nanosa iz rijeke Mure

Na I. zasjedanju Komisije prihvaćeni su Osnovni principi Pravilnika o odstranjivanju nanosa iz rijeke Mure. Promjene u nacionalnim propisima dviju država zahtijevaju izradu novog Pravilnika, no najvažniji osnovni princip je i nadalje na snazi, tj. nanos iz rijeke Mure može se vaditi samo u vodno-gospodarske svrhe.

Značajniji radovi regulacije rijeke

Strane su u prošlom razdoblju značajnije radove regulacije izvele na ušću Krke u Muru, kod dva cestovna mosta, odnosno tijekom obnove oštećenih obaloutvrda. Za pripremu daljnjih regulacijskih radova izrađeni su projekti i modelsko ispitivanje za rkm 1-7 i kod rkm 46.

Zajednička mjerenja vodostaja i usklađivanje podataka

U okviru hidrološke aktivnosti strane prema praksi prethodnih godina vrše zajednička vodomjerenja na hidrološkom profilu Goričan – Letenje i to s deset redovitih mjerenja pro-



Sastanak hrvatsko-mađarskih stručnjaka za hidrologiju rijeke Mure održanog u Našicama 2004.godine

Sastav Potkomisije za sliv Mure

Predsjednici Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Vladimir Žabčić	1995. – 2005.	Bognár Árpád	1995. – 1996.
Ivan Cerovec	2005. – 2012.	Nádor István	1996. – 2014.
Leonard Sekovanić	2012. →	Mark Laszlo	2014. →

Članovi Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Zlatimir Bačić		Magyarics András	
Krešimir Filipan †		Radimeczki Géza	
Ladislav Grđan		Gaál Róbert	
Dragutin Ruška			
Zlatimir Bačić			
Ivan Cerovec			
Luka Borić			

toka tijekom svake godine, te po potrebi mjerenjem protoka pri pojavi velikih ili malih voda. Hidrološki podaci se kontinuirano usklađuju i razmjenjuju. Hrvatski i mađarski hidrološki stručnjaci sudjeluju i u radu hidrologa na slovenskom i austrijskom slivnom području rijeke Mure. Kao rezultat suradnje stručnjaka u travnju 2012. godine izrađena je zajednička, austrijsko-slovensko-hrvatsko-mađarska hidrološka



Prije ukrcavanja u čamce, na Mađarskoj strani, za obilazak korita rijeke Mure

Stručnjaci, prevoditelji i obrađivači tekstova Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Ivan Arbanas		Abért László	
Zdenka Blažeković		Balassa Tibor	
mr. sc. Roberta Abdulaj		dr. Bokor József	
mr. sc. Ksenija Cesarec		Busa Tamás	
Melita Žižanović-Dakić		Engi Zsuzsanna	
Davor Haničar		Fülöp Szilárd	
Dragomir Ilić		Göncz Benedek	
Zdenko Kereša		Gulás István	
Branko Klekar		Hamza István	
Nina Kontrec		Hercsel Robert	
Dragutin Matas		Horváth Csaba	
Nataša Miković		Kovács Imre	
Ivica Mustač		Mihályi Veronika	
Vladimir Novak †		dr. Szekeres János	
Franjo Prevedan		Szimandel Dezső	
Ljiljana Pršić		Somogyi Péter	
Božidar Skok		Soós László	
Karlo Seitz		Spitzerné Farkas Márta	
Tomislav Šlehta		Vaski Endre	
Milan Zupan			
Karolj Besedeš		Horváthné Andorka Valeria	
Marija Čipan		Kohut Viktor	
Aleksander Đuriš †		Lovretity Mária	
Edita Ostroganac-Ramljak		Nickl Monika	
Laslo Takač		Dénes Józsefné	
Ivona Vegh		Kiss Zsuzsanna	
Irena Galoši		dr. Filotás Ildikó	
Helena Ladić			
Sanja Pintarić			
Marko Žabčić			
Marijan Vitković		Fehér Zsolt	
		Mezőfi Imre	

studija za cijeli sliv rijeke Mure, koju je izradio Fakulteta za gradbeništvo in geodeziju (Ljubljana).

Očekuje se nastavak uspješne suradnje na hidrološkoj problematici rijeke Mure.

Izrada katastra vodnih građevina rijeke Mure

Na osnovi zaključka sa V. zasjedanja Komisije, strane su izradile katastar izvedenih vodnih građevina s opisom njihovog stanja, potrebnima sanacijama kao i prioritetom tih sanacija. Svake se godine podaci iz katastra provjeravaju pri redovitom



Budimpešta 28.svibnja 2013.godine. Svečanost prigodom uručenja priznanja "Počasnog člana Mađarskog hidrološkog društva" Vladimiru Žabčiću iz ruku predsjednika društva (osnovanog 1917. godine) gospodina dr. Szlavik Laps uz čestitanje generalnog tajnika društva gospodina Kling Zoltana. Prisutna je i gđica. Monika Nickl kao prevoditeljica

zajedničkom obilasku korita i vodnih građevina, te se evidencija aktualizira.

Djelatnosti u svezi izgradnje autoceste Zagreb – Budimpešta

Potkomisija je aktivno sudjelovala pri određivanju parametara za projektiranje mosta i potrebnog osiguranja korita, kao i u nadzoru gradnje u dijelu koji se odnosi na vodnogospodarska pitanja.

Izrada hidrografskog atlasa rijeke Mure

Komisija je na svom VI. zasjedanju prihvatila inicijativu za izradu hidrografskog atlasa rijeke Mure na dionici od zajedničkog interesa, strane su izradile i usuglasile projektni zadatak kao i podjelu troškova. Međutim, prihvaćena je tek prijava u ožujku 2012. godine na III. poziv IPA Programa Prekogranične suradnje Mađarska – Hrvatska. Mađarska strana je, kao

vodeći partner, 11. veljače 2013. godine potpisala Ugovor o potpori. Aktivnosti su započele uvodnom konferencijom koja je održana u Goričanu 20. travnja 2014. godine, a projekt će se okončati u svibnju 2015. godine.

Upravljanje rizicima od poplava i planiranje upravljanja koritom velikih voda

U skladu s propisima EU izrada upravljanja rizika od poplava je obveza obiju država, u okviru koje treba istražiti rizike poplava i treba osigurati provođenje velikih voda na Muri bez nanošenja šteta.

Za rijeku Muru je 1987. godine izgrađen zadnji Projekt gospodarenja rijekom, a obnova Projekta će biti aktualna nakon izrade Hidrografskog atlasa rijeke Mure.

Mađarska strana je uz sudjelovanje hrvatske strane započela izradu Plana upravljanja koritom velikih voda.

Foto: Nenad Reberšak



Aktivnosti Potkomisije za zaštitu kvalitete vode

Davor Haničar, predsjednik | Schwarcz Tibor, predsjednik



Davor Haničar,
dipl. ing. građ.,
predsjednik
hrvatskog dijela
Potkomisije za
zaštitu kvalitete
vode



Schwarcz Tibor,
predsjednik
mađarskog dijela
Potkomisije za
zaštitu kvalitete
vode

Praćenje kakvoće voda rijeka Mure, Drave i Dunava stručnjaci hrvatske i mađarske strane provodili su od 1965. godine, dok se praćenje stanja radiološkog i termalnog zagađenja rijeke Dunav provodilo od 1978. godine u okviru dvije posebne Potkomisije koje su bile u sastavu jugoslavensko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo.

Osamostaljenjem Hrvatske suradnja stručnjaka hrvatske i mađarske strane nastavlja se u okviru novoformirane Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo.

Prvi sastanak hrvatsko-mađarske Potkomisije za ispitivanje kvalitete voda rijeka Mure, Drave i Dunava, te zaštite rijeke Dunav od radioaktivnog i termalnog zagađenja održan je u svibnju 1993. godine u Zagrebu. Već na svom drugom sastanku održanom u travnju 1994. godine u Pečuhu, Potkomisija mijenja svoj naziv u hrvatsko-mađarska Potkomisija za zaštitu kvalitete voda, pod kojim imenom djeluje do danas.

Službeni početak rada ove Potkomisije definiran je zaključkom I/1. Zapisnika sa sastanka Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo od 27. lipnja 1995. godine u Zagrebu, kojim se osniva Potkomisija za zaštitu kvalitete voda.



Sastanak stručnjaka u Varaždinskim Toplicama 2004. godine

Sastav Potkomisije za zaštitu kvalitete vode

Voditelji Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Željko Ostojić †	1993. – 2001.	Dolánszky Ferenc	1993.
Davor Haničar	2002. →	Szathmáry Magdolna	1994. – 1997.
		Jeszták Lajos	1998.
		Tiderenczl József	1999. – 2004.
		Jeszták Lajos	2005. – 2010.
		Laki Zoltán	2011.
		Varga István	2012.
		dr. Gulyás Anita	2013. – 2014.
		Schwarcz Tibor	2014. →

Glavni zadaci i način rada

U samom početku svoga rada Potkomisija za zaštitu kvalitete voda preuzela je način i opseg rada od prethodnih Potkomisija. Radi izbjegavanja nejasnoća u radu, kao i radi uređivanja postupaka uzorkovanja, ispitivanja i ocjenjivanja graničnih i prekograničnih voda tijekom 1997. godine pokrenuta je inicijativa za izradu "Pravilnika Potkomisije za zaštitu kvalitete voda", koji je izrađen i finaliziran 2001. godine. Pravilnikom se definiraju:

- državne i lokalne organizacije odnosno institucije koje surađuju;
- raspored uzorkovanja – lokacije, termini i pokazatelji;
- način konzerviranja uzoraka;
- metode ispitivanja;
- način obrade rezultata mjerenja i klasifikacija rezultata mjerenja;
- prikaz promjene kvalitete voda u vremenu i
- postupci koji se primjenjuju u slučaju izvanrednih i iznenadnih onečišćenja voda.

Tijekom rada ove Potkomisije uočena je potreba za dopunjavanjem i mijenjanjem Pravilnika, koji je tako doživio više izmjena u cilju poboljšanja monitoringa rijeka Mure, Drave i Dunava sukladno standardima Europske unije i domaćim usuglašenim standardima.

Članovi Potkomisije

Hrvatska strana	Mađarska strana
Zlatko Ledecki	Kővágó József
Emil Flajšman	Vancsura Péter
mr. Marija	Braun Gyorgy
Marijanović-Rajčić	Gaál Erzsébet
mr. Valerija Musić	
Luka Borić	
Jelena Pinezić-Malbaša	

Stručnjaci, prevoditelji i obrađivači tekstova Potkomisije

Hrvatska strana	Mađarska strana
Nikola Gabrić	Daróczy László
mr. Tomislav Košić	dr. Ivó Mária
Alfred Obranić	Lengyel Varga Amália
dr. Siniša Širac	Kvalláné Csilics Mária
Edita Ostrogonac Ramljak	Várad Zsolt
Ivan Vučković	Simor József †
Nataša Jeger Vujčić	Szabados Erzsébet
Petra Hitrec	Szabó Mária
dr. Stipe Lulić	Czirok Attila
prof. dr. Ivica Ružić	Lovasi Katalin
dr. Delko Barišić	Nagymegyeriné dr. Megyeri Mária
mr. Tomislav Jakovčić †	Pintér Zoltán
dr. Zlata Mikuška	Simsay Istvánné
Vera Santo	dr. Hock Béla
Zdenka Čuljak	Andalits Endre
Imre Toth	Beiwinkler Győző †
Marija Čipan	Bőhm Csaba
	Kiss László
	Lovretity Mária
	Ádám Zsolt

Uzorkovanja i ispitivanja obavljaju stručnjaci Potkomisije i to s mađarske strane iz Inspektorata za zaštitu okoliša, zaštitu prirode i vode Južnog Prekodunavlja iz Pečuha, a s hrvatske strane iz Hrvatskih voda iz Zagreba i Instituta Ruđer Bošković iz Zagreba.

U cilju osiguranja kvalitetnog rada, laboratoriji uključeni u monitoring Mure, Drave i Dunava sudjeluju u međunarodnim i domaćim interkomparacijskim mjerenjima.

Uzorkovanje se obavlja u prvih deset dana svakoga mjeseca, prema unaprijed definiranoj dinamici.



Sastanak stručnjaka u Gosztola 2013. godine

Tablica 1. Pregled lokacija uzorkovanja kvalitete voda

Vodotok	Lokacija uzorkovanja	Učestalost
Mura	Goričan-Letenje sa cestovnog mosta (sredina)	12 puta godišnje
Drava	Botovo-Ortiloš sa cestovnog mosta (sredina)	12 puta godišnje
Drava	Terezino Polje-Barč sa cestovnog mosta (sredina)	12 puta godišnje
Drava	Donji Miholjac-Dravasabolč sa cestovnog mosta (sredina)	12 puta godišnje
Dunav	Mohač 1443 riječni km (sredina) – Batina 1429 riječni km (sredina)	12 puta godišnje

Tablica 2. Pregled lokacija uzorkovanja kvalitete sedimenta

Vodotok	Lokacija uzorkovanja	Učestalost
Drava	Botovo-Ortiloš s lijeve strane obale)	2 puta godišnje
Drava	Donji Miholjac-Dravasabolč s lijeve strane obale	2 puta godišnje
Dunav	Batina-Mohač s desne strane obale	2 puta godišnje

Pregled sastanaka Potkomisije za zaštitu kvalitete voda

Tijekom postojanja hrvatsko-mađarske suradnje održano je 22 sastanaka Potkomisije, 22 sastanaka stručnjaka Potkomisije, 44 sastanka na kome su stručnjaci usklađivali rezultate

ispitivanja kvalitete vode te nekoliko ad-hoc sastanaka na kojima je vršena priprema za izradu Pravilnika o radu Potkomisije.

Pregled sastanaka Potkomisije za zaštitu kvalitete voda

Red. br.	Termin sastanka Potkomisije	Mjesto održavanja sastanka	Predsjednik	
			Hrvatska strana	Mađarska strana
1.	03. – 07. 05. 1993.	Zagreb	Željko Ostojić	Dolánszky Ferenc
2.	25. – 29. 04. 1994.	Pečuh	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
3.	24. – 28. 04. 1995.	Zagreb	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
4.	13. – 17. 05. 1996.	Baja	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
5.	14. – 18. 04. 1997.	Zagreb	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
6.	27. – 30. 04. 1998.	Pečuh	Željko Ostojić	Jeszták Lajos
7.	18. – 21. 05. 1999.	Stubičke Toplice	Željko Ostojić	Tiderenczl József
8.	09. – 12. 05. 2000.	Baja	Željko Ostojić	Tiderenczl József
9.	15. – 18. 05. 2001.	Darugar	Željko Ostojić	Tiderenczl József
10.	14. – 17. 05. 2002.	Labod	Davor Haničar	Tiderenczl József
11.	05. – 08. 05. 2003.	Sveti Filip i Jakov	Davor Haničar	Tiderenczl József
12.	11. – 14. 05. 2004.	Kiškoroš	Davor Haničar	Tiderenczl József
13.	17. – 20. 05. 2005.	Sveti Filip i Jakov	Davor Haničar	Tiderenczl József
14.	09. – 12. 05. 2006.	Szekszárd–Keselyűs	Davor Haničar	Tiderenczl József
15.	23. – 26. 04. 2007.	Sveti Filip i Jakov	Davor Haničar	Jeszták Lajos
16.	09. – 12. 06. 2008.	Balmazújváros	Davor Haničar	Jeszták Lajos
17.	18. – 20. 05. 2009.	Sveti Martin na Muri	<i>Emil Flajšman</i>	Jeszták Lajos
18.	12. – 14. 04. 2010.	Tengelic	Davor Haničar	Jeszták Lajos
19.	07. 06. 2011.	Zadar	Davor Haničar	<i>Gaál Erzsébet</i>
20.	26. – 28. 06. 2012.	Pečuh	Davor Haničar	Varga István
21.	13. – 16. 05. 2013.	Sveti Filip i Jakov	Davor Haničar	Varga István
22.	23. – 26. 06. 2014.	Veszprém	Davor Haničar	<i>Gaál Erzsébet</i>

Napomena: Kosim slovima naznačeni su predstavnici koji su potpisali Zapisnik Potkomisije.



Sastanak stručnjaka Potkomisije u Harkanju 2007. godine



Uzorkovanje Dunava, Batina 2004. godine



Uzorkovanje Dunava, Mohač 2004. godine

Pregled sastanaka stručnjaka Potkomisije za zaštitu kvalitete voda

Red. br.	Termin sastanka Potkomisije	Mjesto održavanja sastanka	Predsjednik	
			Hrvatska strana	Mađarska strana
1.	15. – 17. 12. 1993.	Baja	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
2.	28. – 30. 11. 1994.	Varaždin	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
3.	11. – 14. 12. 1995.	Pečuh	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
4.	26. – 29. 11. 1996.	Koprivnica	Željko Ostojić	Szathmáry Maglana
5.	09. – 11. 12. 1997.	Baja	Željko Ostojić	Jeszták Lajos
6.	17. – 19. 11. 1998.	Zagreb	Željko Ostojić	Tiderenczl József
7.	13. – 16. 12. 1999.	Harkanj	Željko Ostojić	Tiderenczl József
8.	16. – 19. 01. 2001.	Zagreb	Željko Ostojić	Tiderenczl József
9.	04. – 07. 12. 2001.	Harkanj	Željko Ostojić	Tiderenczl József
10.	09. – 12. 12. 2002.	Bizovac	Davor Haničar	Tiderenczl József
11.	08. – 11. 12. 2003.	Kečkemet	Davor Haničar	Tiderenczl József
12.	15. – 18. 11. 2004.	Varaždinske Toplice	Davor Haničar	Tiderenczl József
13.	22. – 25. 11. 2005.	Mórahalom	Davor Haničar	Tiderenczl József
14.	03. – 06. 12. 2006.	Tuheljske Toplice	Davor Haničar	Jeszták Lajos
15.	26. – 29. 11. 2007.	Harkanj	Davor Haničar	Jeszták Lajos
16.	08. – 11. 12. 2008.	Đurđevac	Davor Haničar	Jeszták Lajos
17.	17. – 19. 11. 2009.	Harkanj	Davor Haničar	Jeszták Lajos
18.	24. – 26. 11. 2010.	Stubičke Toplice	Davor Haničar	Laki Zoltán
19.	07. – 09. 12. 2011.	Pečuh	Davor Haničar	Laki Zoltán
20.	03. – 05. 12. 2012.	Osijek	Davor Haničar	Varga István
21.	14. – 16. 10. 2013.	Gostola	Davor Haničar	dr. Gulyás Anita
22.	24. – 26. 11. 2014.	Ilok	Davor Haničar	Schwarcz Tibor

Granične vrijednosti pokazatelja za klasifikaciju voda

Red. br. grupe	Pokazatelji	Mjerna jedinica	Vrsta				
			I.	II.	III.	IV.	V.
I.	Fizikalni						
	pH		6,5-8,0	8,1-8,5	8,6-9,0 6,0-6,4	9,1-9,5 5,5-5,9	> 9,5 < 5,5
	Električna vodljivost	μS/cm	500	700	1000	2000	> 2000
II.	Režim kisika						
	Otopljeni kisik	mg/l	> 7,0	6,0	4,0	3,0	< 3,0
	Zasićenje kisikom	%	81-100	71-80 101-120	51-70 121-140	21-50 141-150	< 21 >150
	KPK -Mn-originalni	mgO ₂ /l	5,0	8,0	15	20	> 20
	KPK -Cr-originalni	mgO ₂ /l	12	22	40	60	> 60
	BPK ₅	mg/l	4,0	6,0	10	15	> 15
III.	Hranjive tvari						
	Amonij	mgN/l	0,20	0,50	1,00	2,0	> 2,0
	Nitriti	mgN/l	0,01	0,03	0,10	0,30	> 0,30
	Nitrati	mgN/l	1,0	5,0	10,0	25,0	> 25,0
	Ukupni dušik	mg/l	1,0	5,0	15,0	30,0	>30,0
	Ortofosfati	mgP/l	0,10	0,30	0,60	1,80	> 1,80
	Ukupni fosfor	mg/l	0,20	0,50	1,00	3,00	> 3,00
IV.	Otopljeni metali						
	Arsen	μg/l	10	20	50	100	> 100
	Kadmij	μg/l	0,5	1,0	2,0	5,0	> 5,0
	Krom	μg/l	10	20	50	100	> 100
	Bakar	μg/l	5	10	50	100	> 100
	Željezo	μg/l	100	200	500	1000	> 1000
	Živa	μg/l	0,1	0,2	0,5	1,0	> 1,0
	Mangan	μg/l	50	100	200	500	> 500
	Nikal	μg/l	15	30	50	200	> 200
	Olovo	μg/l	5	20	50	100	> 100
	Cink	μg/l	50	75	100	300	> 300
V.	Biološki						
	Klorofil a (na Dunavu)	μg/l	20	40	60	80	> 80
	Klorofil a (na Muri i Dravi)	μg/l	5,9	10	18,3	27,6	> 27,6
	Fitoplankton	Jed./l	0,8	0,6	0,4	0,2	< 0,2
	Makrozoobentos	Jed./m ²	0,8	0,6	0,4	0,2	< 0,2
	Fitobentos	-	0,8	0,6	0,4	0,2	< 0,2
VI.	Radiološki						
	Σβ	Bq/m ³	200	500	1000	2500	> 2500
	³ H	Bq/l	8,3	50	165	330	>330
	⁹⁰ Sr	Bq/m ³	3	10	50	100	>100
	¹³⁷ Cs	Bq/m ³	10	100	200	500	>500
	²²⁶ Ra	Bq/m ³	20	50	120	500	>500
	U	Bq/m ³	5000	20000	50000	100000	>1x105

Tablica 3. Pregled lokacija radiološkog ispitivanja vode, sedimenta, obraštaja i ribe

Vodotok	Lokacija uzorkovanja	Učestalost
Dunav	Mohač 1443 riječni km (desna strana, sredina i lijeva strana) – Batina	12 puta godišnje
	1429 riječni km (desna strana, sredina i lijeva strana)	

Tablica 4. Pregled pokazatelja uzorkovanja kvalitete voda Mure, Drave i Dunava

Grupa pokazatelja	Pokazatelji
I. Fizikalni	pH laboratorijski, električna vodljivost i ukupna suspendirana
II. Režim kisika	otopljeni kisik, zasićenje kisikom, KPK – Mn, KPK – Cr, BPK ₅
III. Hranjive tvari	amonij, nitriti, nitrati, kjeldahl dušik, ukupni dušik, orto-fosfati, ukupni fosfor
IV. Ioni	kloridi, sulfati, kalcij, magnezij, natrij, kalij, m-alkalitet, p-alkalitet, ukupna tvrdoća
V. Otopljeni metali	arsen, kadmij, krom, bakar, željezo, živa, mangan, nikal, olovo, cink
VI. Biološki	klorofil a, fitoplankton, makrozoobentos i fitobentos
VII. Radiološki	$\Sigma\beta$, ^{234}Th , ^{228}Ac , ^{226}Ra , ^{214}Bi , ^{40}K , ^7Be , ^{137}Cs , ^{134}Cs , ^{58}Co , ^{60}Co , ^{75}Se , ^{95}Zr , ^{95}Nb , ^{103}Ru , ^{106}Ru , $^{110\text{m}}\text{Ag}$, ^{124}Sb , ^{125}Sb , ^{144}Ce , ^{90}Sr , ^3H

Rezultati uzorkovanja se dva puta godišnje usuglašavaju na način da se rezultati samostalnog uzorkovanja preuzmu, a rezultati zajedničkog uzorkovanja se osrednjuju. Iz ovako dobivenih usuglašanih rezultata uzorkovanja u jednoj kalendarskoj godini računa se 90%-tni percentil (kod kisika 10%-tni percentil; kod radioloških pokazatelja srednja vrijednost) koji se potom uspoređuje s graničnim vrijednostima, te se tako određuje vrsta vode.

Prikaz promjene kvalitete voda u vremenu jednom godišnje daje se u obliku grafova za četiri karakteristična pokazatelja: otopljeni kisik, KPK-Mn, ukupni dušik i ukupni fosfor. Grafovima se prikazuje vrijednosti pokazatelja za tekuću godinu, za četiri prethodne godine, kao i za dva prethodna petogodišnja razdoblja.



Sastanak stručnjaka, Mórahalom 2005. godine



Sastanak Potkomisije, Balmazújváros 2008. godine



Sastanak Potkomisije, Tengelic 2010. godine



Sastanak Potkomisije, Szekszárd–Keselyús 2006. godine

Sadašnja ocjena stanja kvalitete voda

Rijeka Mura

Kakvoća vode rijeke Mure ne pokazuje značajne promjene u odnosu na prethodne godine.

Analizom podataka posljednjih 5 godina za pokazatelje režima kisika ne uočava se značajna promjena, tako da je prema otopljenom kisiku voda rijeke Mure I. vrste, a prema KPK-Mn je II. vrste.

Prema ukupnom dušiku kvaliteta vode rijeke Mure je II. vrste u cjelokupnom promatranom vremenskom razdoblju, a prema ukupnom fosforu I. vrste s izuzetkom u 2010. godini kada je kvaliteta pogoršana iz I. u II. vrstu.

Rijeka Dunav

Kakvoća vode rijeke Dunav ne pokazuje značajne promjene u odnosu na prethodne godine kao i u odnosu na prethodna petogodišnja razdoblja, izuzev ukupnog fosfora.

U proteklom razdoblju nije uočena značajna promjena i voda je I. vrste prema otopljenom kisiku. Prema KPK-Mn kvaliteta vode je I. vrste s izuzetkom 2010. godine kada je bila II. vrste.

Koncentracije ukupnog fosfora prema mjerodavnim vrijednostima ukazuju na I. vrstu vode s blagom tendencijom poboljšanja kvalitete, ali je 2013. godine došlo do pogoršanja, te je voda svrstana u II. vrstu. Prema koncentracijama ukupnog dušika voda je II. vrste u cjelokupnom promatranom razdoblju.

Rijeka Drava

Kakvoća vode rijeke Drave ne pokazuje značajne promjene kvalitete.

Promjene kvalitete prema pokazateljima režima kisika su neznatne i voda je prema ovim pokazateljima I. vrste s tendencijom blagog poboljšanja prema KPK-Mn.

Prema koncentracijama ukupnog fosfora voda je I. Vrste, dok se prema koncentracijama ukupnog dušika voda rijeke Drave svrstava u II. vrstu.

Zaključak

Svakako treba nastaviti suradnju u praćenju kvalitete voda graničnih rijeka Mure, Drave i Dunava. U slijedećem razdoblju potrebno je definirati program praćenja ekološkog stanja voda Mure, Drave i Dunava.

A photograph of a river or lake with a rocky, exposed bed and dense vegetation on the banks. The water is calm, reflecting the surrounding greenery. The foreground shows a wide, flat, rocky area with some sparse vegetation and small pools of water. The background is filled with tall reeds and dense trees.

Foto: Nenad Reberšak

Aktivnosti Potkomisije za integralno upravljanje vodama

Silvio Brezak, predsjednik I dr. Perger László, predsjednik



Silvio Brezak,
predsjednik
hrvatskog dijela
Potkomisije
za integralno
upravljanje vodama

Prirodnu granicu između Republike Hrvatske i Mađarske, koja više povezuje nego razdvaja ove dvije države, čine rijeka Drava u dužini od 138 kilometara i njena najveća pritoka rijeka Mura u dužini od 45 kilometara.

Usprkos različitim povijesnim iskustvima, kao i različitim društvenim i gospodarskim interesima i planovima, rijeka Drava višestoljetna je poveznica ova dva europska naroda, pa se korištenjem dionica rijeke Drave od zajedničkog interesa, još za mađarsko-jugoslavenske suradnje, bavila zasebna potkomisija.

Potkomisija za integralno upravljanje vodama pod ovim nazivom neprekidno djeluje od 2004. godine kada je na X. zasjedanju Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo donesena odluka o preimenovanju Potkomisije za višenamjensko korištenje i zaštiti rijeka Drave i Mure.

U prvoj polovici dosadašnje dugogodišnje suradnje ova Potkomisija bavila se pitanjima korištenja dionica rijeke Drave od zajedničkog interesa, pitanjima u vezi s planiranom izgradnjom HE Novo Virje, problematikom pogonskog režima HE Dubrava, odnosno rada vodnih stuba izgrađenih na Dravi, kao i početnim zadacima vezanim uz primjenu Okvirne direktive o vodama Europske unije. Iako se u pojedinim pitanjima o korištenju dionica Drave od zajedničkog interesa nije uvijek uspjelo uskladiti stavove i mišljenja, to ipak nije narušilo uspješan rad dviju stranaka u duhu dobrih prijateljskih odnosa tijekom svih prošlih zasjedanja.

I u sljedećih deset godina Potkomisija je kontinuirano radila na pitanjima vodnoga gospodarstva, a u rad Potkomisije po potrebi su se uključivali i stručnjaci iz ostalih ministarstava (zaštita okoliša, gospodarstvo) i državnih agencija. Potkomisija je u svakom izvještajnom razdoblju između zasjedanja Stalne komisije održavala barem po jedan sastanak, uz iznimku 2012. godine kada je održan samo jedan ad-hoc sastanak na temu uređenja ušća rijeke Mure u rijeku Dravu.

Potkomisija za integralno upravljanje vodama je i u proteklom razdoblju ispunjavala sve svoje obveze sukladno zaključcima s godišnjih zasjedanja Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo, a glasak suradnje je bio na:

Sastav Potkomisije za integralno upravljanje vodama

(ranije Potkomisija za višenamjensko korištenje i zaštitu rijeka Drave i Mure)

Voditelji Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Branko Bergman	1995. – 2001.	dr. Fenyvesi Béla	1995. – 1999.
Nedjeljko Šimundić	2001. – 2002.	Balázs László	1999. – 2001.
Silvio Brezak	2002. – 2014.	Kovács Péter	2001. – 2013.
Tomislav Pekanović	2014. →	dr. Perger László	2013. →

Članovi Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Vesna Trbojević		Kalatás Zsolt	
Predrag Šibalić		Csikai Csaba	
Romeo Bisčan		Tiderencl József	
Nada Čepić		Pecze János	
Sandra Šturlan Popović		Závodszy Szabolcs	
Leonard Sekovanić		dr. Kránitz István	
Marija Pinter		dr. Gyurasits Elemér	

Stručnjaci, prevoditelji i obrađivači tekstova Potkomisije

Hrvatska strana		Mađarska strana	
Zorislav Balić		Tóthné dr. Jászai Mária	
Karlo Seitz		Csörgits Gábor	
Vladimir Žabčić		Korompay András	
Đuro Hatić		Győrvári Gábor	
mr.sc. Mladen Petrićec		Rusz Harry	
Marija Čipan			
Blanka Vuka			
Željko Ostojić			
Edita Ostrogonac-Ramljak			

- bilateralnim usuglašavanjima u svezi provedbe Okvirne direktive o vodama EU, te aktivnostima Međunarodne komisije za zaštitu Dunava (ICPDR). U proteklom razdoblju stručnjaci Potkomisije međusobno su razmjenjivali informacije i iskustva po pitanju izrade Planova upravljanja vodnim područjem i usuglašavanjima istih na nacionalnoj i međunarodnoj razini;
- provođenju projekta INTEREG IIIA projekt "Provedba Okvirne direktive o vodama" koji je po završetku unaprije-

Sastanci Potkomisije za integralno upravljanje vodama

(ranije Potkomisija za višenamjensko korištenje i zaštitu rijeka Drave i Mure do 2014. godine)

Pregled sastanaka Potkomisije za zaštitu kvalitete voda

Red. br.	Termin sastanka Potkomisije	Mjesto održavanja sastanka	Predsjednik	
			Hrvatska strana	Mađarska strana
1.	02. – 03. 03. 2004.	Pečuh	Silvio Brezak	Kovács Péter
2.	29. – 30. 06. 2004.	Našice	Silvio Brezak	Kovács Péter
3.	04. – 05. 05. 2005.	Nemesnáduvar	Silvio Brezak	Kovács Péter
4.	06. – 07. 06. 2006.	Bizovac	Silvio Brezak	Kovács Péter
5.	29. – 30. 05. 2007.	Sikondi	Silvio Brezak	Kovács Péter
6.	27. – 28. 05. 2008.	Sv. Filip i Jakov	Silvio Brezak	Kovács Péter
7.	03. – 04. 06. 2009.	Pečuh	Silvio Brezak	Kovács Péter
8.	08. – 09. 06. 2010.	Ilok	Silvio Brezak	Kovács Péter
9.	02. 06. 2011.	Pečuh	Silvio Brezak	Kovács Péter
10.	12. 06. 2012.	Donji Kraljevac (ad-hoc sastanak)	Silvio Brezak	Kovács Péter
11.	14. 10. 2014.	Osijek	Tomislav Pekanović	dr. Perger László

dio suradnju u provedbi ove EU direktive u dvije susjedne države, s posebnim naglaskom na usklađivanju provedbe na prekograničnim slivovima;

- razmjeni informacija u svezi pripreme izgradnje dviju protočnih dravskih hidroelektrana Molve 1 i Molve 2 koje se planiraju graditi isključivo na državnom području Republike Hrvatske, a vezano uz provedbu odluke Vlade Republike Hrvatske iz travnja 2010. godine;
- razmjeni informacija o planiranim projektima kao i o projektima čija je provedba u tijeku u okviru programa IPA CBC Hrvatska-Mađarska 2007. – 2013. i drugih programa koji služe provedbi Okvirne direktive o vodama;
- bilateralnoj suradnji na području zaštite okoliša i prirode koja je uključivala razmjenu iskustava vezanih uz formiranje mreže Natura 2000 između Direkcije nacionalnog parka Dunav-Drava i hrvatskih državnih agencija za zaštitu prirode, te razmjenu informacija o uspostavi prekograničnog rezervata biosfere Mura-Drava-Dunav;
- definiranju usklađenih aktivnosti s Potkomisijom za zaštitu okoliša i zaštitu prirode koja je formirana u okviru Mješovite hrvatsko-mađarske komisije za zaštitu okoliša i prirode, a sve u interesu učinkovite raspodjele zadataka u provedbi ciljeva Okvirne direktive o vodama.

Sukladno zaključcima s XVII. zasjedanja Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodno gospodarstvo Potkomisija za



Mrtvice na Muri obogaćuju bioraznolikost. Foto: Siniša Golub

integralno upravljanje vodama dobila je zadatak da i u slijedećem razdoblju nastavi sve dosadašnje aktivnosti s posebnim naglaskom na bilateralna usuglašavanja programa mjera definiranih na nacionalnoj razini u svezi primjene Okvirne direktive o vodama EU, a koje su ujedno u skladu s aktivnostima Međunarodne komisije za zaštitu rijeke Dunav (ICPDR-om). Na navedenom zasjedanju Stalna komisija zadužila je Potkomisiju za integralno upravljanje vodama da osigura razmjenu informacija i praćenje aktivnosti provedbe Dunavske regionalne strategije Europske unije kao glavnog instrumenta u provedbi međunarodnog Plana upravljanja vodnim područjem rijeke Dunav, kao i provedbu Akcijskog plana Dunavske strategije.





Prilozi

SPORAZUM O VODNOGOSPODARSKIM ODNOSIMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE MAĐARSKE*

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Mađarske (u daljnjem tekstu: Stranke) odlučile su u interesu rješavanja vodnogospodarskih odnosa od zajedničkog interesa kod uređenja slivnih područja i vodotoka koji čine ili su zajedničkom državnom granicom presječeni te vodnih sustava, uzimajući u obzir:

- Deklaraciju o sudjelovanju podunavskih zemalja u rješavanju vodnogospodarskih pitanja, a naročito zaštite od zagađivanja Dunava (Bukurešt, Prosinac 1985. godine), te

- Konvenciju o zaštiti i korištenju graničnih vodotoka i međunarodnih jezera (Helsinki, ožujak 1992. godine)

sklopiti Sporazum o vodnogospodarskim odnosima

2. suglasno postupati u rukovanju i pogonu vodnih građevina i uređaja;

3. sporazumno obavljati na području jedne ili druge države promjenu postojećih ili izgradnju novih vodnih građevina i uređaja, kao i poduzimati nove radove i mjere koje bi mogle imati utjecaj na vodni režim vodotoka koji čine državnu granicu ili su njome presječeni kao i njihovih slivnih područja;

4. na vlastitom području očuvati i održavati, po potrebi dopuniti i obnoviti granične stalne visinske i položajne osnovne točke koje služe za vodnogospodarsku djelatnost. Obje se Strane mogu koristiti tim osnovnim točkama.

I OPĆE ODREDBE

Članak 1. Cilj Sporazuma

Uzimajući u obzir održavanje jedinstvenosti vodnogospodarskih odnosa i priznajući iz te jedinstvenosti proizašla prava i obveze, Stranke će na osnovi odredaba ovog Sporazuma istražiti i sporazumno riješiti sva vodnogospodarska pitanja uključujući radove i djelatnosti koje utječu na stanje okoliša, na količinu i kakvoću voda, a koja su u interesu objiju strana ili u interesu jedne od njih zahtijevaju usuglašene mjere s drugom stranom.

Članak 2. Predmet Sporazuma

Odredbe ovog Sporazuma odnose se na sve gospodarske odnose, poduzete mjere i radove na vodotocima koji čine zajedničku državnu granicu ili su njome presječeni i na njihovim slivnim područjima, koji mogu s vodnogospodarskog stajališta imati utjecaj na navedene vodotoke, vodne građevine i uređaje za korištenje voda, zaštitu voda i zaštitu od štetnog djelovanja voda, a osobito na:

- a) vodnu bilancu površinskih i podzemnih voda,
- b) režim voda, unutar toga na velike i na male vode,
- c) zaštitu i obranu od štetnog djelovanja voda,
- d) uporabu voda i na zaštitu od neracionalne uporabe voda,
- e) zaštitu voda od zagađivanja i očuvanja vodnih staništa,
- f) istraživanje utjecaja vodograđevnih zahvata na okoliš,
- g) razmjenu mišljenja, informacija i podataka, istraživanja, projektiranja, izvođenja i opažanja u svezi točke a) do f) ovog članka.

Članak 3. Vodograđevni radovi

Strane će, uzimajući u obzir odredbe alineje e) i f) članka 2. ovog Sporazuma:

- I. u okviru svojih nadležnosti i po potrebi zajednički održavati u dobrom stanju korita rijeka, vodotoka, kanala, te sve vodne građevine i uređaje na njima, a koje su predmet ovog Sporazuma;

Članak 4. Uporaba i zaštita voda

Stranke će nastojati koristiti vode iz ovog Sporazuma na racionalan, pravičan i glede okoliša pravilan način te će poduzimati potrebne mjere i radove za ograničenje točkastih i raspršenih zagađenja i neoprezne uporabe voda koje u znatnoj mjeri nanose štetu na stanje ovih voda.

Članak 5. Troškovi

1. Stranke će sporazumno utvrditi troškove, podjelu troškova i način plaćanja održavanja, rada, planiranja, projektiranja i izgradnje postojećih i budućih vodnih građevina i uređaja koji su od zajedničkog interesa.
2. Troškovi koji nastaju u svezi s izgradnjom, održavanjem i pogonom objekata, postrojenja i vodnih građevina kao i upravljanjem tih radova koji se nalaze na području jedne Strane, a služe interesima druge Strane, snosit će u cijelosti zainteresirana Strana.

Članak 6. Opažanja

Stranke će:

1. usuglašavati aktivnosti glede mjerenja i opažanja na graničnim vodotocima i njihovim slivovima uključujući vodnu bilancu, hidrometeorologiju, hidrografiju, poplavne vode, kretanje leda i kakvoću voda;
2. usuglašavati hidrološke parametre i parametre kakvoće voda koji se uključuju u mjerenja i opažanja, te popis stanica koje će se uključiti u redovitu razmjenu podataka;
3. redovito ocijenjivati stanje graničnih voda i usklađivati poduzimanje potrebnih mjera.

Članak 7. Oobavješćivanje i uzbunjivanje

Nadležna tijela Stranaka uzajamno će se na najbrži mogući način izvješćivati o opasnostima od poplava i leda, izvanrednim zagađenjima vode, kao i drugim prijetjećim opasnostima glede vodotoka i slivova iz ovog Sporazuma.

Članak 8. Razmjena informacija

Stranke će uzajamno - na temelju zamolbe - izvješćivati i o onim podacima i rezultatima mjerenja i analiza koji su javni, koji ne podliježu usklađivanju iz članka 6. ovog Sporazuma, a odnose se na vodnogospodarske i druge aktivnosti na vodotocima i slivovima, koji su predmet ovog Sporazuma, koji mogu imati utjecaj na vodni režim, stanje voda i vodnih staništa.

Članak 9. Konzultacije

Na zamolbu jedne od Stranaka, na temelju uzajamnosti, dobronamjernosti i dobrosusjedskih odnosa, stranke će održati konzultacije u svezi pitanja koja su predmet Sporazuma.

Članak 10. Stalna hrvatsko-mađarska Komisija za vodnogospodarstvo

1. Stranke će radi dogovaranja pitanja, mjera i radova koja su predmet ovog Sporazuma osnovati Stalnu hrvatsko-mađarsku komisiju za vodnogospodarstvo (u daljnjem tekstu: Komisija)
2. Komisija se sastoji od šest članova. Svaka Stranka imenuje po tri člana - predsjednika (rukovoditelja), zamjenika i tehničkog tajnika. Predsjednici (rukovoditelji) mogu prema potrebi, uključiti u rad Komisije eksperte.
3. Nadležnost i način rada Komisije sadržan je u posebnom Pravilniku o čijem će prihvaćanju Stranke potpisati zapisnik.
4. Komisija je ovlaštena donijeti zajedničke pravilnike za zaštitu od štetnog djelovanja voda, obranu od leda i zaštitu kakvoće vode, a po potrebi i druge pravilnike.
5. Komisija o svojem zasjedanju sastavlja zapisnik na oba jezika koji podnosi Vladama na naknadno odobrenje.

Članak 11. Prijelaz granice

1. U interesu radova iz Sporazuma, odnosno nastavka djelatnosti, osobe koje imenuje jedna ili druga stranka, sastaju se na onim mjestima državne granice u određeno vrijeme koje su nadležna tijela prethodno sporazumno utvrdila.
2. Prijelaz osobe iz stavka 1. ovog članka obavlja se na osnovi odredaba Sporazuma o ujednačavanju dokumenata potrebnih za službeni prijelaz granice, potpisanog 27. studenog 1975. godine u Budimpešti, sve do stupanja na snagu novog sporazuma koji će Stranke kasnije zaključiti.

Članak 12. Posebne carinske odredbe

1. Građevinski materijal, ostala potrošna sredstva, strojevi i ostala sredstva rada koja su potrebna za izvođenje radova iz članka 2. i 3. ovog Sporazuma, a koja se u smislu ovog Sporazuma s teritorija jedne strane prenose na teritorij druge strane oslobođena su svih uvoznih i izvoznih pristojbi i ne podliježu uvoznim ni izvoznim ograničenjima.
2. Građevinski materijal, ostala potrošna sredstva, strojevi i ostala sredstva rada iz stavka 1. ovog članka mogu se uvoziti i izvoziti uz uvjet da se to prijavi carinskim organima zbog identifikacije, te da građevinski materijal i potrošna sredstva koja se neće ugraditi vrate u roku kojeg odrede carinski organi. U tom slučaju nije potrebno položiti odgovarajuće garancije. Za ona sredstva koja se do određenog roka ne vrate potrebno je obračunati i naplatiti

odgovarajuće pristojbe. Sredstva koja su zbog potpunog iskorištenja i dotrajalosti neupotrebljiva, te se zato ne vraćaju, oslobađaju se carine.

3. Stranke uzajamno osiguravaju olakšani carinski postupak za prijenos građevinskog materijala, potrošnih sredstava, strojeva i ostalih sredstava rada koji su oslobođeni carine.
4. Carinske službe Stranaka nadziru građevinski materijal, ostala potrošna sredstva, strojeve i ostala sredstva rada iz stavka 1. i 2. ovog članka.

II ZAKLJUČNE ODREDBE

Članak 13. Rješavanje sporova

1. O onim pitanjima o kojima na razini Komisije u okviru konzultacija prema članku 9. ovog Sporazuma ne dode do suglasnosti, obje Stranke konzultirat će se na višoj razini.
2. Ukoliko se Stranke, glede tumačenja i primjena ovoga Sporazuma, ne mogu sporazumijeti u među njima nastalim spornim pitanjima, predložit će rješavanje spora arbitražnom sudu kao što je to određeno u poglavlju 2. članka 22. Helsinške konvencije, odnosno njezinom prilogu IV od 17. ožujka 1992. godine o zaštiti i uporabi graničnih vodotoka i međunarodnih jezera.

Članak 14. Izmjena Sporazuma i Pravilnika

1. Ukoliko bilo koja Stranka smatra potrebnim izmijeniti neke odredbe Sporazuma, o tome će obavijestiti drugu Stranku. Usuglašena izmjena stupa na snagu sukladno stavku 1. članka 15. ovoga Sporazuma.
2. Ukoliko strane, u svezi vodnogospodarskih odnosa, postanu sudionici nekog općenitog, multilateralnog sporazuma, ovaj Sporazum izmijenit će se u skladu s tim sporazumom.
3. Za izmjenu Pravilnika iz članka 10. stavka 4. ovog Sporazuma nadležna je Komisija.

Članak 15. Stupanje na snagu

1. Stranke će se obavijestiti diplomatskim putem da su ispunjeni svi uvjeti propisani nacionalnim zakonodavstvom za stupanje na snagu Sporazuma.
2. Sporazum stupa na snagu 30 dana od primitka posljednje obavijesti iz stavka 1. ovoga članka.

Članak 16. Važnost i otkaz

1. Sporazum se sklapa na neograničeno vrijeme.
2. Svaka Stranka može Sporazum otkazati najkasnije 6 mjeseci prije kraja kalendarske godine diplomatskim putem u kojem slučaju Sporazum gubi važnost istekom te kalendarske godine.

Ovaj Sporazum sastavljen je u Pečuhu, dana 10. lipnja 1994. godine u dva izvorna primjerka, na hrvatskom i mađarskom jeziku pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZAVLADU
REPUBLIKE HRVATSKE



ZAVLADU
REPUBLIKE MAĐARSKÉ



* Doslovni prijepis

PRAVILNIK STALNE HRVATSKO-MAĐARSKE KOMISIJE ZAVODNOGOSPODARSTVO*

Članak 1.

Nadležnost Komisije

1. Nadležnost Komisije je usuglašeno rješavanje svih vodnogospodarskih pitanja, donošenje odluka i kontrola izvođenja radova koji podliježu Sporazumu o vodnogospodarskim odnosima, sklopljenom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske.
2. Nadležnost Komisije je osobito:
 - a) uzajamno izvješćivanje o planiranim vodnogospodarskim intervencijama, radovima i ostalim aktivnostima koje utječu na režim voda i na kvalitetu voda, te na staništa u vodama,
 - b) odlučivanje o pripremi zajedničkih mjera, radova i studija, izradi projekata, davanje mišljenja i njihovo prihvaćanje i dogovor o izvođenju,
 - c) poduzimanje pregleda i ocjena stanja,
 - d) zajednički pristup i kontrola radova, obračun zajedničkih troškova,
 - e) označavanje mjesta za vađenje šljunka i pijeska koji se ne koriste u vodograđevne svrhe,
 - f) rasprava mjera i radova koji će se izvoditi u interesu samo jedne države,
 - g) proučavanje pitanja zajedničkog sprečavanja opasnosti od poplava i obrane od leda te izvanredna zagađenja i s tim u vezi izrada zajedničkih pravilnika,
 - h) razmjena praktičnih iskustava na području vodnogospodarstva, hidroloških, hidrometeoroloških podataka i podataka o kakvoći vode, usuglašavanje rada službi za izvješćivanje podataka o vodostaju, ledu i drugim operativnim podacima.

Članak 2.

Sastav Komisije

1. Komisija se sastoji od imenovanih članova Stranaka prema članku 10. Sporazuma.
2. Predsjednici (rukovoditelji) mogu, prema potrebi, uključiti u rad Komisije eksperte.
3. Za proučavanje pojedinih važnijih pitanja i za izradu prijedloga po njima, odnosno za usuglašavanje izvršenja zadataka i radova od zajedničkog interesa, Komisija može osnivati potkomisije od stručnjaka.

Članak 3.

Rad Komisije

1. Komisija redovno zasjeda jednom godišnje. Predsjednici (rukovoditelji) se mogu dogovoriti o održavanju izvanrednog zasjedanja.
2. Predsjednici (rukovoditelji) se mogu i neposredno sastati.
3. Komisija naizmjenice zasjeda na teritoriju obje Strane, ako nije drugačije dogovoreno.

* Doslovni prijepis

4. Zasjedanje saziva predsjednik (rukovoditelj) one Strane na čijem se teritoriju održava zasjedanje.

5. Komisija donosi svoj program rada.

Članak 4.

Dnevni red

1. O dnevnom redu predsjednici (rukovoditelji) se prethodno dogovaraju.
2. Za vrijeme zasjedanja dnevni red se može suglasno dopuniti.

Članak 5.

Predsjedavanje

1. Zasjedanju predsjedava predsjednik (rukovoditelj) one Stranke na čijem se teritoriju zasjedanje održava.
2. Rasprave Komisije se vode na hrvatskom i mađarskom jeziku.

Članak 6.

Zaključci

1. Komisija donosi zaključak jednoglasno
2. Zaključci Komisije nisu važeći ukoliko jedna od Vlada ne odobri zapisnik, odnosno naknadno opozove odobrenje.
3. Ukoliko u roku od tri mjeseca od dana potpisivanja zapisnika, niti jedna Vlada ne stavi prigovor, zaključci iz zapisnika stupaju na snagu.

Članak 7.

Troškovi

Obje Stranke snose troškove svoje delegacije. Ostale administrativne i organizacijske troškove koji se pojave za vrijeme rada Komisije, Stranke snose u omjeru 50 - 50%, ako se drugačije ne dogovore.

Ovaj Pravilnik sastavljen je u dva izvorna primjerka na hrvatskom i mađarskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

ZAPISNIK

o prihvaćanju Pravilnika Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodnogospodarstvo

1. Temeljem stavka 3. članka 10. Sporazuma o vodnogospodarskim odnosima između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Mađarske potpisivanjem ovog Zapisnika Strane prihvaćaju Pravilnik Stale hrvatsko-mađarske komisije za vodnogospodarstvo.
2. Pravilnik stupa na snagu zajedno sa Sporazumom.
3. Prilog ovom Zapisniku je Pravilnik Stalne hrvatsko-mađarske komisije za vodnogospodarstvo.

Ovaj Zapisnik sastavljen je u Beču dana 10. lipnja 1994. godine na hrvatskom i mađarskom jeziku u po dva izvorna primjerka. Oba teksta su jednako vjerodostojna.

Za Vladu Republike Hrvatske

Za Vladu Republike Mađarske

sadržaj

Uvod	3
Rad Stalne hrvatsko-mađarske komisije	8
Aktivnosti Potkomisije za sliv Dunava i Drave	20
Aktivnosti Potkomisije za sliv rijeke Mure	26
Aktivnosti Potkomisije za zaštitu kvalitete vode	30
Aktivnosti Potkomisije za integralno upravljanje	38
Prilozi	42



Foto: Goran Šafarek

ISBN: 978-953-7672-11-9



9 789537 672119





HRVATSKE VODE | Ulica grada Vukovara 220, 10000 Zagreb | T +385 1 6307 333 | www.voda.hr